

BRUSSEL-HOOFDSTAD

---

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

---

GEWONE ZITTING 1992-1993

4 DECEMBER 1992

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

houdende de Middelenbegroting van de  
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie  
voor het begrotingsjaar 1993

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

houdende de Uitgavenbegroting van de  
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie  
voor het begrotingsjaar 1993

---

**ADMINISTRATIEVE BEGROTING**

van de Gemeenschappelijke  
Gemeenschapscommissie  
voor het begrotingsjaar 1993

---

**VERSLAG**

uitgebracht namens de Verenigde Commissies  
van Volksgezondheid en Sociale Zaken

door de heer Léon PATERNOSTER

---

BRUXELLES-CAPITALE

---

**ASSEMBLEE REUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE**

---

SESSION ORDINAIRE 1992-1993

4 DECEMBRE 1992

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

contenant le Budget des Voies et Moyens  
de la Commission communautaire commune  
pour l'année budgétaire 1993

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

contenant le Budget des Dépenses  
de la Commission communautaire commune  
pour l'année budgétaire 1993

---

**BUDGET ADMINISTRATIF**

de la Commission  
communautaire commune  
pour l'année budgétaire 1993

---

**RAPPORT**

fait au nom des Commissions réunies  
de la Santé publique et des Affaires sociales

par M. Léon PATERNOSTER

---

---

Aan de werkzaamheden van de Commissie van Volksgezondheid hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heer Poulet, Voorzitter, de heren Beauthier, De Grave, Galand, mevr. Grouwels, de heren Guillaume, Huygens, Lemaire, Maingain, Maison, Paternoster, mevr. Payfa, de heer Rens, mevr. Van Tichelen.

2. Plaatsvervangende leden: de heren Adriaens, Cornelissen, de Marcken de Merken, Duponcelle, Escolar, mevr. Guillaume-Vanderroost, de heren Harmel, Stalport, Vandenbossche.

Aan de werkzaamheden van de Commissie van Sociale Zaken hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Cornelissen, Duponcelle, mevr. Guillaume-Vanderroost, de heren Hermans, Michel, mevrouwen Mouzon, Payfa, de heren Poulet, Stalport, mevr. Willame-Boonen.

2. Plaatsvervangende leden: de heren Beauthier, De Grave, de Marcken de Merken, Galand, Guillaume, Huygens, Smal, Vandenbossche.

Andere leden van de Verenigde Vergadering: de heren André, Cauwelier, de Looz-Corswarem.

---

Zie:

**Stuk van de Verenigde Vergadering:**  
B-41/1 - (92/93): Ontwerp van ordonnantie.

---

Ont participé aux travaux de la Commission de la Santé publique:

1. Membres effectifs: M. Poulet, Président, MM. Beauthier, De Grave, Galand, M<sup>me</sup> Grouwels, MM. Guillaume, Huygens, Lemaire, Maingain, Maison, Paternoster, M<sup>me</sup> Payfa, M. Rens, M<sup>me</sup> Van Tichelen.

2. Membres suppléants: MM. Adriaens, Cornelissen, de Marcken de Merken, Duponcelle, Escolar, M<sup>me</sup> Guillaume-Vanderroost, MM. Harmel, Stalport, Vandenbossche.

Ont participé aux travaux de la Commission des Affaires sociales:

1. Membres effectifs: MM. Cornelissen, Duponcelle, M<sup>me</sup> Guillaume-Vanderroost, MM. Hermans, Michel, M<sup>mes</sup> Mouzon, Payfa, MM. Poulet, Stalport, M<sup>me</sup> Willame-Boonen.

2. Membres suppléants: MM. Beauthier, De Grave, de Marcken de Merken, Galand, Guillaume, Huygens, Smal, Vandenbossche.

Autres membres de l'Assemblée réunie: MM. André, Cauwelier, de Looz-Corswarem.

---

Voir:

**Document de l'Assemblée réunie:**  
B-41/1 - (92/93): Projet d'ordonnance.

**I. Inleiding tot de begroting 1993 van de  
Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie  
door de Leden van het Verenigd College  
bevoegd voor de begroting**

Mijnheer de Voorzitter,  
Geachte Dames en Heren,  
Leden van deze Commissie,

Als leden van het Verenigd College hebben mijn collega, Minister J.-L. Thys en ikzelf het genoegen vandaag aan Uw Commissie het ontwerp van de begroting 1993 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor te leggen.

De laattijdigheid waarmee dit gebeurt is vooral te wijten aan de werkzaamheden verricht met betrekking tot de indiening van een aanpassingsblad 1992 en van de begroting 1993 van het Gewest en de Agglomeratie.

De begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, die U thans wordt voorgelegd, is een begroting in evenwicht, waarin zowel langs uitgaven- als langs inkomstenzijde een bedrag van 1.233,4 miljoen werd ingeschreven.

De *inkomsten* bestaan vooral uit de dotaties vanwege de nationale overheid, namelijk 1.048,5 miljoen frank.

De *uitgaven* bedragen 87,2 miljoen voor de administratie (7,06%), 540,7 miljoen voor de gezondheidssector (43,82%) en 606,0 miljoen voor de bijstand aan personen (49,12%).

Het College heeft hierbij er voor gekozen dat de op 31 december 1992 te annuleren kredieten NIET integraal worden heropgenomen in de begroting.

Het investeringsprogramma tenslotte werd bepaald op 720 miljoen, waarvan 490 miljoen voor de ziekenhuizen, 160 miljoen voor de rustoorden en de MPI's en 70 miljoen voor flats en onthaalhuizen.

De algemene uitgaven van de Administratie verhogen voor dit jaar met zo'n 28% in vergelijking met de initiële begroting van 1992. De nodige kredieten werden voorzien voor de uitgaven op het vlak van de informatisering van de administratieve diensten. Aldus worden 20 miljoen voorzien voor de aankoop van bureaumaterieel en informatica.

Op het vlak van het gezondheidsbeleid laat de begroting toe dat de prioritaire krachtlijnen van de vorige jaren verder worden ontwikkeld.

**I. Introduction au budget 1993 de la  
Commission communautaire commune  
par les Membres du Collège réuni  
compétents en matière de budget**

Monsieur le Président,  
Mesdames et Messieurs,  
Membres de la Commission,

En tant que membres du Collège réuni, mon Collègue le Ministre J.-L. Thys et moi-même, avons l'honneur de présenter aujourd'hui devant votre commission, le projet de budget 1993 de la Commission communautaire commune.

Le retard qui a été accusé tient surtout aux travaux se rapportant à l'introduction du feuillet d'ajustement 1992 et du budget 1993 de la Région et de l'Agglomération.

Le budget de la Commission communautaire commune, qui vous est présenté aujourd'hui, est un budget en équilibre, aussi bien du côté des dépenses que du côté des moyens. Un montant de 1.233,4 millions a été inscrit.

Les *rentrées* proviennent surtout de la dotation du gouvernement national, c'est-à-dire 1.048,5 millions de francs.

Les *dépenses* s'élèvent à 87,2 millions pour l'administration (7,06%), 540,7 millions pour le secteur de la Santé (43,82%) et 606,0 millions pour l'aide aux personnes (49,12%).

Le Collège a en outre choisi de NE PAS reporter intégralement les crédits à annuler au 31 décembre 1992.

Le programme d'investissement a été fixé à 720 millions, dont 490 millions pour les hôpitaux, 160 millions pour les maisons de repos et les IMP et 70 millions pour les flats et les maisons d'accueil.

Les dépenses générales de l'Administration augmentent, cette année, de quelque 28% par rapport au budget initial de 1992. Les crédits nécessaires ont en effet été prévus pour couvrir les dépenses résultant de l'informatisation performante des services administratifs. Ainsi, 20 millions seront affectés à l'achat de matériel bureautique et informatique.

En matière de politique de santé le budget permettra de développer davantage les axes prioritaires des années précédentes.

Het centrum voor gezondheidsobservatie zal eveneens operationeel worden. De eerste conclusies en resultaten zullen voorgelegd worden in de loop van het jaar 1993. Teneinde het centrum toe te laten bepaalde studies of de gegevens verzameling en -analyse aan derden toe te vertrouwen, werden de nodige kredieten voorzien op de basisallocatie «Studiekosten, prestaties van derden voor rekening van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake volksgezondheid, symposia». De organisatie van een Gezondheidsforum en de publikatie van het verslagboek wordt eveneens aangerekend op dezelfde allocatie.

Op het vlak van de geestelijke gezondheidszorg kan men een verhoging vaststellen van de middelen in vergelijking met vorig jaar. De resultaten van de Ronde Tafel, te weten de verhoging van de personeels- en werkingskosten, werden ingeschreven als recurrente uitgaven en komen niet meer ten laste van het provisioneel krediet.

Het platform voor geestelijke gezondheid voor Brussel-Hoofdstad, dat opgericht werd in juli 1992 voor de gehele sektor van de geestelijke gezondheidszorg, zal de nodige middelen krijgen die het moeten toelaten een instrument bij uitstek te worden belast met specifieke opdrachten, zoals een betere kennis van de behoeften te Brussel en een betere taakverdeling en complementariteit op het vlak van het aanbod.

Inzake preventie hebben de Ministers voor Gezondheid zopas een projekt gelanceerd «Overleg Druggebruik - Brussel». Dit projekt wordt in de komende weken besproken in de Commissie Gezondheid van de Verenigde Vergadering. De vele invalshoeken bij dit projekt, vermits het een programma uit tien punten bestaat, rechtvaardigen het bedrag van de voorziene uitgaven.

De begroting zal toelaten dat het vijfjarenplan verder wordt uitgevoerd. Dit vijfjarenplan betreft de modernisering van het Brusselse ziekenhuisnet. Het grootste deel van de voorziene kredieten liggen dus in het verlengde van de verbintenissen van de vorige jaren. Werden onder meer behouden in het programma 1993, de werken die een dringend karakter vertonen, zoals deze verbonden aan de veiligheid voor de Kliniek Cesar de Paepe en Sans Souci of deze verbonden aan het behoud van de erkenning zoals voor de klinieken Molière-Longchamps en Bracops. De subsidiëring van deze uitzonderlijke werken, welke niet opgenomen waren in het vijfjarenplan waarvan hoger sprake, zal slechts gebeuren na gunstig advies van de bevoegde afdeling van de Adviesraad voor Gezondheid- en Welzijnszorg. Deze investeringen zullen bovendien deel moeten uitmaken van een vernieuwingsplan over het geheel van de betrokken ziekenhuisinstelling.

L'observatoire de la santé sera également opérationnel, il soumettra ses premières conclusions et propositions dans le courant de l'année 1993. Afin de permettre à l'observatoire de confier à des tiers certaines études ou le rassemblement et le traitement des données, les crédits nécessaires ont été prévus sur l'allocation de base «frais d'études, prestations de tiers effectuées pour compte de la Commission communautaire commune en matière de santé, colloques». On imputera également sur cette allocation de base les frais d'organisation et de publication du cahier du troisième Forum de la Santé.

En matière de santé mentale, vous pourrez constater un accroissement des moyens par rapport à l'année passée. Les résultats de la table ronde en termes d'augmentations des subsides pour les frais de personnel et de fonctionnement sont inscrits comme des subsides récurrents et ne viennent plus à charge du crédit provisionnel.

La plate-forme de santé mentale pour Bruxelles-Capitale qui a été créée au mois de juillet 1992 par tout le secteur de la santé mentale se voit attribuer des moyens qui lui permettront de devenir un instrument privilégié qui sera chargée de missions spécifiques, telles qu'une meilleure connaissance des besoins sur Bruxelles et une meilleure répartition des tâches ainsi que la complémentarité au niveau de l'offre.

En matière de prévention les Ministres de la Santé viennent de lancer un projet «Concertation Toxicomanies - Bruxelles». Ce projet sera soumis à la Commission Santé de votre assemblée dans les prochaines semaines. Les multiples démarches qui seront entreprises dans ce cadre, puisque le projet est constitué d'un programme en dix points, justifient le montant des dépenses prévues.

Le budget permettra la poursuite de l'exécution du plan quinquennal dont la réalisation, vous le savez, se traduit par une modernisation significative du tissu hospitalier bruxellois. La majeure partie des crédits prévus s'inscrit dès lors dans la continuité par rapport aux engagements qui ont été antérieurement pris. Ont été, en outre, retenus dans le programme pour 1993 les travaux qui présentaient un caractère urgent, comme ceux liés à la sécurité pour les Cliniques César de Paepe et Sans Soucis ou liés au maintien de l'agrément pour les Hôpitaux Molière-Longchamps et Bracops. La subsidiation de ces travaux exceptionnels qui ne figurent pas dans le plan pluriannuel auquel nous venons de faire référence ne sera envisagée qu'après avis favorable de la Section compétente du Conseil consultatif de la Santé et de l'Aide aux Personnes. Ces investissements devront s'intégrer dans un plan de rénovation d'ensemble de l'institution hospitalière concernée.

Het Verenigd College is immers in het bijzonder bekommerd geen toelagen vast te leggen voor werken die later nutteloos zouden blijken te zijn.

In deze optiek, namelijk de voorkeur geven aan een plan op middellange of lange termijn, zal de betoelaging van de ziekenhuizen het voorwerp uitmaken van een nieuw vijfjarenplan dat binnenkort zal worden uitgewerkt. Hierbij zal men rekening houden met de huidige behoeften aan vernieuwing en rekening houden met de ziekenhuisfunctie van morgen en overmorgen.

Na de realisatie van een aantal belangrijke voorzieningen zoals de ordonnanties op de bejaardeninstellingen, de diensten voor hulpverlening bij de activiteiten in het dagelijks leven en de Adviesraad, en aan uitvoering van de bepalingen van het protocolakkoord van de intersectoriële Ronde-tafel, hebben de Ministers voor de Bijstand aan Personen een programma uitgewerkt dat twee krachtlijnen kent: eerst en vooral de strijd tegen de kansarmoede en de sociale uitsluiting en daarnaast een beleid gericht op de bejaarden.

Met betrekking tot de kansarmoede dienen de ont-haalstructuren verder uitgebouwd te worden door hen een stabiel juridisch kader en de nodige toelagen te verzekeren. Nieuwe en gediversifieerde opvangmogelijkheden moeten voorzien worden.

Wat de opvang van de minder valide personen betreft, zullen eveneens nieuwe plaatsen voor het onthaal van volwassenen erkend worden. In uitvoering van de ordonnantie zullen twee ADL-diensten erkend worden.

Aan de vooravond van het Europees Jaar voor de Bejaarden is het niet enkel noodzakelijk met alle mogelijke middelen alle diensten en projecten te ondersteunen die tot doel hebben de integratie van de bejaarden in de stad te bevorderen. Evenzeer moeten wij kunnen beschikken over nauwkeurige en betrouwbare beheersinstrumenten.

Met het oog hierop zal een echt kadaster van de bejaarden in ons Gewest ontwikkeld worden met de bedoeling het administratief beheer en de bepaling van het beleid efficiënter te maken en beter te laten inspelen op de evolutie van de realiteit. Gelijkaardige initiatieven zullen ontwikkeld worden voor de minder valide personen.

Le Collège réuni est en effet particulièrement soucieux de ne pas engager de subsideation pour des travaux qui pourraient s'avérer ultérieurement inutiles.

Dans cette optique de privilégier une vue à moyen et long termes dans le cadre de la subsideation des investissements hospitaliers, un nouveau plan pluriannuel sera arrêté prochainement, tenant compte des besoins actuels de rénovations et augurant du fonctionnement des institutions de soins de demain et après-demain.

Après avoir mis en place une série de dispositions importantes, comme les ordonnances sur les maisons de repos, les services AVJ et le Conseil consultatif, et après avoir mis en application les mesures du protocole d'accord de la Table ronde intersectorielle, les Ministres de l'Aide au Personnes ont élaboré un programme selon deux axes principaux: premièrement la lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale et deuxièmement une politique en faveur des personnes âgées.

Dans le domaine de la pauvreté, il s'agit de développer les structures d'accueil en leur donnant un cadre juridique et une subsideation stables, de créer de nouvelles places et de diversifier les possibilités de prise en charge.

Egalement dans le domaine de la prise en charge et des services pour personnes handicapées, de nouvelles places seront agréées pour des adultes et deux services AVJ seront agréés en application de l'ordonnance.

A l'aube de l'année européenne des seniors, il est également indispensable, non seulement d'aider par tous les moyens tous les services et projets qui visent à favoriser l'intégration des personnes âgées dans la ville, mais il est tout aussi indispensable de nous doter d'instruments de gestion précis et fiables.

C'est dans cette perspective qu'il faut envisager la réalisation d'un véritable cadastre du troisième âge dans notre Région afin de rendre la gestion de l'administration et la définition des politiques plus efficaces et mieux adaptées à l'évolution de la réalité. La même chose sera faite pour les personnes handicapées.

## II. Algemene bespreking

Een lid betreurt dat de begroting in zijn geheel niet in evenwicht is, aangezien er een beroep gedaan wordt op vroegere kredieten. Men spreekt over de consolidatie van de betoelaging en men voorziet in recurrente toelagen hoewel de ontvangsten vanaf volgend jaar zullen dalen. In welke sector zal men de toelagen verminderen?

Het lid stelt vast dat de uitgaven van de Administratie niet te veel stijgen maar vraagt hoe de lonen van de personeelsleden van het Fonds voor de bouw van ziekenhuisinstellingen en medisch-sociale instellingen (geïntegreerd in de diensten van het Verenigd College) in de begroting worden opgenomen.

Hetzelfde lid zou willen weten of er inzake gezondheid een coördinatie bestaat met de andere overheden die op het Brussels grondgebied werkzaam zijn. Hij zou eveneens willen weten wat het Verenigd College haalt uit het verslag van mevr. Verhaegen inzake geestelijke gezondheidszorg.

Op het gebied van bijstand aan personen ziet het lid niet hoe de toelagen geconsolideerd kunnen worden. Hij verwijst hierbij naar de interpellatie die hij zal houden over de diensten voor activiteiten in het dagelijks leven waarin hij zal vragen stellen over de programmatie die het Verenigd College voorzien heeft en waarmee geen nieuwe plaatsen in deze sector zullen kunnen gecreëerd worden.

De spreker verzet zich tegen het gebruik van de term «kadaster» voor de bejaarden. Hij herhaalt trouwens dat hij er voorstander van is om deze personen zolang mogelijk in hun familiale en sociale omgeving te houden.

De spreker vraagt eveneens wat er zal gedaan worden in de post-penitentiaire sector en hoe het zit met het jaarverslag over de armoede in Brussel.

Een ander lid betreurt dat de begrotingen 1992, 1993 niet werden naast elkaar geplaatst zoals voor de gewestbegroting. Hij vraagt of het mogelijk is dat de leden de begroting amenderen.

Hetzelfde lid zou willen weten hoeveel de presentiegelden bedragen in de administratie-uitgaven (B.A.01.0.1.12.01) en welk bedrag is voorzien voor de colloquia in de afdeling gezondheid en in de afdeling bijstand aan personen.

De spreker zou over de volgende informatie willen beschikken:

- de verdeling van de toelagen voor de instellingen voor gehandicapten;
- de lijst met de diensten voor bijstand aan gezinnen;

## II. Discussion générale

Un membre regrette que le budget ne présente pas d'équilibre dans son ensemble puisqu'il fait appel à des crédits antérieurs. On parle de consolider les modes de subsidiation et on prévoit des subsidiations récurrentes alors que les recettes seront en baisse dès l'année prochaine. Dans quel secteur diminuera-t-on les subsides?

Le membre constate que les dépenses pour l'administration n'augmentent pas excessivement, mais demande comment les salaires des agents du Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales (intégrés dans les services du Collège réuni) s'inscrivent dans le budget.

Le même membre voudrait savoir si une coordination s'établit en matière de santé avec les autres pouvoirs qui opèrent sur le territoire de Bruxelles. Il voudrait également savoir ce que retire le Collège réuni du rapport de M<sup>me</sup> Verhaegen en matière de santé mentale.

Dans le domaine de l'aide aux personnes, le membre ne voit pas comment pourront être consolidées les subsidiations. A ce propos il évoque l'interpellation qu'il consacrera aux services d'aides aux actes de la vie journalière où il s'interrogera sur la programmation prévue par le Collège réuni qui ne permettra aucune création de places nouvelles dans ce secteur.

L'orateur s'insurge contre l'utilisation du terme «cadastre» pour les personnes âgées. Il rappelle par ailleurs son souci de garder ces personnes le plus longtemps possible dans leur milieu familial et social.

L'intervenant demande également ce qui se fera dans le secteur post-pénitentiaire et où en sont les rapports sur l'état de la pauvreté à Bruxelles.

Un autre membre regrette que les budgets 1992 et 1993 n'aient pas été juxtaposés comme pour le budget régional. Il s'enquiert de la possibilité d'amendement du budget par les membres.

Le même membre voudrait connaître la part des jetons de présence dans les dépenses de l'administration (A.B. 01.0.1.12.01) et la part des colloques dans la division de la santé et dans celle de l'aide aux personnes.

L'orateur souhaite disposer des informations suivantes:

- la répartition des subsides pour les établissements pour personnes handicapées;
- la liste des services d'aide aux familles;

- de verdeling van de toelagen over de centra voor maatschappelijk werk;
- de verdeling van de investeringen per gemeente en per OCMW voor de bouw van bejaardenflats.

Het lid vraagt in welk artikel de preventie van de drugverslaving is opgenomen.

Een ander lid vraagt wat onder «prestaties van derden» verstaan moet worden. Wat is de aard van die contracten?

Het lid wenst meer informatie over de draagwijdte van het kadaster voor bejaarden (bicommunautaire Brusselaars, alle Brusselaars, ook mensen van buiten Brussel?)

In het licht van de ordonnantie betreffende inrichtingen die bejaarden huisvesten vraagt de spreker hoe het staat met het onderzoek van de klachten van de bejaarden.

Verwijzend naar een eerder geformuleerde interpellatie, vraagt het lid of de bicommunautaire sector in 1993 werk zal maken van het deficit van de ziekenhuizen ofwel of dit door het Gewest geregeld moet worden.

Een vierde lid stelt vast dat de vergelijking van de begrotingen 1992 en 1993 aantoont dat de administratiekosten goed worden beheerd. Het lid betreurt nochtans de daling van de bedragen voor gezondheid en sociale zaken evenals het gebrek aan informatie over verschillende projecten:

- de preventie van drugverslaving: welke band bestaat er met het centrum voor drugverslaving waarvan sprake in de contracten voor veiligheid?
- Het Centrum voor Gezondheidsobservatie: welk is zijn jaarlijks werkthema en zal men over een werkingsverslag kunnen beschikken?
- De strijd tegen de ziekte van Alzheimer: op welke infrastructuur zal men een beroep doen (gezondheidszorg of sociale zaken)?

Het lid vraagt bijzondere aandacht voor de voorzorg die de preventie voorafgaat. Het Europees sociaal beleid spitst zich eveneens toe op deze dubbele aanpak. Alvorens preventief tegen een herkende kwaal op te treden moet men in het algemeen aansporen tot een gezond leven.

De spreker zou willen weten welke betoelaagde sociale diensten zich bezighouden met de begeleiding van personen die gevangen werden gezet voor kleine criminaliteit. Welke zijn de acties tot herstel?

- la répartition des subventions aux centres de service social;
- la répartition des investissements par commune et par CPAS pour la construction de flats pour personnes âgées.

Le membre demande à quel article est inscrite la prévention de la toxicomanie.

Un autre membre demande ce qu'il faut entendre par «prestations de tiers». Quelle est la nature de ces contrats?

Le membre souhaite plus d'informations sur la portée du cadastre des personnes âgées (Bruxellois bicommunautaires, tous les Bruxellois, également des personnes extérieures à Bruxelles?).

L'orateur demande, à la lumière de l'ordonnance relative aux établissements hébergeant des personnes âgées, ce qu'il en est de l'examen des plaintes formulées par les personnes âgées.

Se référant à une interpellation qu'il a développée précédemment, le membre demande si le secteur bicommunautaire s'attaquera en 1993 au déficit des hôpitaux ou si ce problème doit être réglé par la Région.

Un quatrième membre constate que la comparaison des budgets 1992 et 1993 fait apparaître une bonne maîtrise des frais d'administration. Le membre regrette toutefois la baisse des montants pour la santé et les affaires sociales ainsi que le manque d'information sur plusieurs projets:

- la prévention de la toxicomanie: quel est le lien avec le centre de toxicomanie dont question dans les contrats de sécurité?
- l'observatoire de la santé: quel est son thème annuel de travail et disposera-t-on d'un rapport sur son fonctionnement?
- la lutte contre la maladie d'Alzheimer: à quelle infrastructure fera-t-on appel (santé mentale ou matière sociale)?

Le membre demande une attention particulière pour le volet de la précaution qui précède le volet de la prévention. La politique sociale européenne s'articule également autour de ce double volet. Avant même d'agir préventivement contre un mal identifié, il faut inciter d'une manière générale à une vie saine.

L'intervenant voudrait connaître les services sociaux subsidiés qui s'occupent de l'accompagnement de personnes incarcérées pour petite délinquance. Quelles sont les actions de réparation?

Een vijfde lid werpt op dat het provisioneel krediet dat in de administratieve begroting opgenomen is kan worden verspreid over de verschillende basisallocaties door middel van een in Verenigd College overlegd besluit na advies van de Inspectie van Financiën (artikel 5 van het ontwerp van ordonnantie). Het gaat over een provisioneel krediet van activiteit 3 van programma 1 van de afdelingen over gezondheidszorg en bijstand aan personen (0 miljoen en 40 miljoen). Hoe zal deze overdracht gebeuren?

Minister Chabert antwoordt dat de begroting in evenwicht is aangezien alleen de intresten van de in het verleden niet-uitgegeven bedragen voor 1993 opgenomen worden. De volgende jaren zal de tering naar de nering gezet worden.

De volgende begroting zal in twee kolommen voorgesteld worden zoals de gewestelijke begroting.

Onder prestaties van derden vallen bijvoorbeeld de organisatie van het Gezondheidsforum (2 miljoen), de onderzoeksovereenkomst met het CRIV (1 miljoen) en de werking van het centrum voor de gezondheidsobservatie (6 miljoen). Het gaat hier om uitbestedingen. Het aantal betoelaagde colloquia staat in functie van de vraag.

De bevoegdheid inzake het deficit van de openbare ziekenhuizen is nationaal, maar dit deficit valt uiteindelijk ten laste van de gemeenten en OCMW's en zo van het Gewest. Er wordt overleg met de Minister-Voorzitter gevoerd. In het kader van het Gemeentefonds kan er druk op de OCMW's uitgeoefend worden. Binnen het raam van de vijfjarenplannen voor de investeringen voor de modernisatie van de ziekenhuizen kan men ook zien hoe de situatie evolueert.

Inzake druggebruik wordt een coördinerende stuurgroep opgericht bestaande uit mensen werkzaam op het terrein. Begin januari zal deze lijst aan de Commissie voor de Gezondheidszorg worden voorgelegd (Infordroge, Koning Boudewijnstichting, politie en justitie) zoals trouwens ook het volledige project.

Het jaarlijks thema van het centrum voor gezondheidsobservatie moet nog worden bepaald. Dit centrum zal aan gegevensverzameling doen met betrekking tot de gezondheid van de Brusselaars.

Het druggebruik verdient bijzondere aandacht. Overleg met het platform voor geestelijke gezondheid zal plaatshebben met het oog op het oprichten van een gegevensbank.

Minister Thys antwoordt dat de ontvangsten van de vroegere boni in de rekeningen zijn opgenomen, en niet in de begroting die de verwachtingen voor de toekomst weergeeft.

Un cinquième membre relève qu'une répartition entre les différentes allocations de base du crédit provisionnel inscrit au budget administratif pourra se faire par un arrêté du Collège réuni, après avis de l'Inspection des Finances. (art. 5 du projet d'ordonnance). Il s'agit du crédit provisionnel de l'activité 3 du programme 1<sup>er</sup> des divisions de la santé et de l'aide aux personnes (0 million et 40 millions). Comment ce transfert s'opèrera-t-il?

Le Ministre Chabert répond que le budget est en équilibre vu que, pour 1993, seuls les intérêts des montants qui n'ont pas été dépensés par le passé sont repris. Pour les prochaines années, il faudra adapter les dépenses aux recettes.

Le prochain budget sera présenté en deux colonnes comme le budget régional.

Les prestations de tiers incluent, par exemple, l'organisation du Forum de la santé (2 millions), la convention de recherche avec le CRIV (1 million) et le fonctionnement de l'Observatoire de la santé (6 millions). Il s'agit ici de soustractions. Le nombre de colloques subventionnés est fonction de la demande.

Le déficit des hôpitaux publics fait partie des compétences nationales mais il est finalement à la charge des communes et des CPAS et par là-même de la Région. Une concertation est en cours avec le Ministre-Président. Il est possible de faire pression sur les CPAS dans le cadre du Fonds des communes. L'évolution de la situation pourra également être suivie dans le cadre des plans quinquennaux d'investissements pour la modernisation des hôpitaux.

En matière de toxicomanie, on a créé un comité de concertation et de coordination composé d'experts qui travaillent sur le terrain. Cette liste, ainsi que la totalité du projet, sera soumise à la Commission de la Santé (Infordroge, Fondation Roi Baudouin, police et justice) au début de janvier.

Le thème annuel de l'observatoire de la santé reste à définir. Ce centre s'occupera de rassembler des données relatives à la santé des Bruxellois.

La toxicomanie mérite une attention particulière. Une concertation avec la plateforme de la santé mentale aura lieu en vue de créer une banque de données.

Le Ministre Thys répond que les recettes des boni antérieurs figurent dans les comptes et pas dans le budget, qui constitue une prévision pour l'avenir.



De administratieve begroting kan niet worden gemendeerd, de uitgavenbegroting wel. Aangezien het aanpassingsblad 1992 geen tabel bevatte, bleef het recht te amenderen beperkt, maar dit zal zich niet meer voordoen.

De bedragen van de kredieten in de afdelingen 2 en 3 zijn niet lager dan deze van 1992. Er is een daling ten opzichte van de aangepaste begroting 1992. De begroting 1993 zou op zijn beurt kunnen aangepast worden. Het is dus te vroeg om over een daling te spreken.

Het personeel van het ziekenhuisfonds wordt sedert 1989 door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie betaald. De verhoging volstaat om ze erin op te nemen.

Het ontwerp tot reglementering van het Centrum voor geestelijke gezondheidszorg wordt aan de Adviesraad voorgelegd. Het verslag van mevrouw Verhaegen zal aan de Commissie voor de Gezondheidszorg van de Verenigde Vergadering worden voorgesteld alvorens het ontwerp tot reglementering wordt aangenomen.

De B.A. 01.0.1.12.01 (6,5 miljoen) dekt in hoofdzaak de verbruiksuitgaven van de administratie, niet de presentiegelden en in zeer geringe mate de erelonen van de advocaten.

Het uitvoeringspercentage van de afdeling gezondheidszorg bedraagt 75%, wat verklaard wordt door:

- de niet-vastlegging van de uitgaven voor het Centrum voor Gezondheidsobservatie (het centrum werd officieel op 20 november 1992);
- de niet-vastlegging van de uitgaven voor de diensten voor thuisverzorging (men wacht op de besluiten van de studie Leroy);
- De niet-vastlegging van sommige uitgaven gebonden aan het voorafgaandelijk advies van de adviesraad die in juli van dit jaar werd opgericht.

De strijd tegen de ziekte van Alzheimer zal niet ten laste worden genomen van specifieke instellingen maar wel door de diensten voor thuisverzorging (bijstand aan personen).

Minister Grijp antwoordt dat er geen vooruitzichten voor de prestaties van derden in afdeling 03 zijn.

Het kadaster voor bejaarden en mindervalide personen moet een statistisch hulpinstrument zijn dat op een permanente wijze nauwkeurige gegevens over de situatie van de bejaarden verstrekt zodat het beleid efficiënter gevoerd kan worden. De term houdt geen negatieve bedoelingen in.

Het Verenigd College neemt deel aan een Europees colloquium over kansarmoedebestrijding (1 miljoen).

Le budget administratif ne peut faire l'objet d'amendements, mais bien le budget des dépenses. Le feuillet d'ajustement 1992 ne comportant pas de tableau, le droit d'amendement était restreint, mais cet oubli ne se reproduira plus.

Les montants des crédits dans les divisions 2 et 3 ne sont pas inférieurs à ceux de 1992. Il y a une diminution par rapport au budget 1992 ajusté. Le budget 1993 pourrait être ajusté à son tour. Il est donc prématuré de parler d'une diminution.

Le personnel du Fonds hospitalier est depuis 1989 payé par la Commission communautaire commune. L'augmentation suffit à les y inclure.

Le projet de réglementation pour le Centre de santé mentale est soumis au Conseil consultatif. Le rapport de M<sup>me</sup> Verhaegen sera présenté à la Commission de la Santé de l'Assemblée réunie avant l'adoption du projet de réglementation.

L'A.B. 01.0.1.12.01 (6,5 millions) couvre essentiellement des dépenses de consommation d'administration, pas de jetons de présence et fort peu d'honoraires d'avocats.

Le taux d'exécution de la division Santé s'élève à 75% ce qui s'explique par:

- le non-engagement des dépenses de l'observatoire de la santé (le centre est officiel depuis le 20 novembre 1992);
- le non-engagement des dépenses pour les services de soins à domicile (on attend les conclusions de l'étude Leroy);
- le non-engagement de certaines dépenses liées à l'avis préalable du Conseil consultatif en place depuis juillet de cette année.

La lutte contre la maladie d'Alzheimer ne sera pas prise en charge par des institutions spécifiques, mais par les services d'aide à domicile (aide aux personnes).

Le Ministre Grijp répond qu'il n'y a pas de prévisions pour des prestations de tiers dans la division 03.

Le cadastre des personnes âgées et handicapées doit être un instrument d'aide statistique fournissant en permanence des données précises sur la situation des personnes âgées pour permettre une politique plus efficace. Le terme n'a aucune connotation péjorative.

Le Collège réuni participe à un Colloque européen sur la lutte contre la pauvreté (1 million).

Wat de klachtenbehandeling van bejaarden betreft: de uitvoeringsbesluiten van de ordonnantie betreffende inrichtingen die bejaarden huisvesten worden uitgewerkt en liggen ter discussie in de Adviesraad. Een besluit ter vervanging van de huidige overeenkomst met Home-Info/Inforhome zal genomen worden. De toelage wordt verhoogd.

Het provisionele krediet van 40 miljoen voor de openbare en privé-sector moet nog geventileerd worden.

In het kader van het Europese jaar voor bejaarden, zal het College een aantal initiatieven nemen voor het onthaal van Alzheimer-patiënten. Zo zal de familie ontlast worden door een korte opvang van de patiënten in dagcentra (15 plaatsen in 1993).

Wat de toelagen aan de instellingen voor gehandicapte personen van de privé-sector betreft werd een reservepot belegd die belangrijke interessen opbrengen.

De ADL-diensten krijgen 13 miljoen meer en er worden twee nieuwe dagcentra opgericht (nadat adviesraad zich gunstig uitgesproken heeft over de erkenning).

De steun voor het home Ariane wordt begroot op 6,5 miljoen. Een reglementerend besluit zal voor de permanente betoelaging van een crisisopvangcentrum zorgen (4 miljoen). De v.z.w. die voor het nachtsiel zorgt krijgt 2,0 miljoen meer dan in 1992, ook door besluit van het Verenigd College.

Er wordt ook een besluit genomen dat zorgt voor een meer stabiele betoelaging van onthaalhuizen (meerkost van 12 miljoen). Een supplementair krediet van 13 miljoen zal besteed worden aan het begeleid wonen en de ondersteuning van integratie.

Inzake de post-penitentiaire sector zal een reglementerend besluit opgesteld worden om tegemoet te komen aan de opmerkingen van het Rekenhof en aan de noden van de sector. De uitgaven zullen wellicht slechts verhogen met 1 miljoen.

Minister Gosuin verduidelijkt dat de toelage voor de bejaardentehuizen geconsolideerd zullen worden. De recurrente kredieten zijn voldoende.

Drie projecten voor bejaardenflats zijn in de maak (Bosvoorde, St.-Gillis en St.-Pieters-Woluwe).

In de post-penitentiaire sector zullen nieuwe initiatieven worden genomen, via huisvesting.

De redactie van het verslag over de armoede werd uitgesteld tot informatica-uitrusting van OCMW's geplaatst en geüniformiseerd wordt. Het zal in de loop van het jaar 1993 worden opgesteld.

En ce qui concerne le traitement des plaintes formulées par des personnes âgées: les arrêtés d'exécution de l'ordonnance relative aux établissements hébergeant des personnes âgées sont en cours d'élaboration et sont en discussion au sein du Conseil consultatif. Nous prendrons un arrêté pour remplacer la convention actuelle avec Home-Info/Inforhome. Le subside sera augmenté.

Le crédit provisionnel de 40 millions destiné aux secteurs public et privé doit encore être ventilé.

Le Collège prendra, dans le cadre de l'année européenne des seniors, un certain nombre d'initiatives dans le domaine de l'accueil des patients atteints de la maladie d'Alzheimer. Ainsi, on déchargera la famille par une brève prise en charge des patients dans des centres de jour (15 places en 1993).

Pour les subsides aux institutions du secteur privé s'occupant de personnes handicapées, nous avons placé un fonds de réserve qui rapporte des intérêts importants.

Les services AVJ reçoivent 13 millions en plus et nous créerons deux nouveaux centres de jour (après avis favorable sur l'agrément par le Conseil consultatif).

L'aide au home Ariane est passée à 6,5 millions. Un arrêté réglementaire nous permettra d'assurer la subvention permanente d'un centre de crise (4 millions). L'asbl qui s'occupe de l'asile de nuit recevra 2,0 millions de plus qu'en 1992, par le biais d'un arrêté du Collège réuni.

Un arrêté sera également pris pour assurer une subvention plus stable des maisons d'accueil (surcoût de 12 millions). Nous consacrerons un crédit supplémentaire de 13 millions aux appartements supervisés et au soutien de l'intégration.

En ce qui concerne le secteur postpénitentiaire, nous rédigerons un arrêté réglementaire pour répondre aux observations formulées par la Cour des comptes et aux besoins du secteur. Les dépenses n'augmenteront probablement que d'un million.

Le Ministre Gosuin précise que les subventions pour les établissements pour personnes âgées seront consolidées. Les crédits récurrents sont suffisants.

Il y a trois projets en gestation pour les flats pour personnes âgées (Boitsfort, St-Gilles et Woluwe-St-Pierre).

Dans le secteur postpénitentiaire, des initiatives nouvelles seront prises par le biais du logement.

La rédaction du rapport sur l'état de la pauvreté a dû attendre la mise en place et l'uniformisation de l'outil informatique dans les CPAS. Il sera établi dans le courant de l'année 1993.

Het woord kadaster is gangbaar in de sociologie. Een klare kijk op de behoeften is noodzakelijk.

Voor de ADL-diensten stelt men een verhoging met 13 miljoen vast en de oprichting van 12 bijkomende plaatsen te Molenbeek.

Een lid repliceert dat het antwoord van Minister Gosuin in verband met de ADL-diensten hem geen voldoening schenkt en herinnert eraan dat er reeds bij de bespreking van de ordonnantie houdende de erkenning van de ADL-diensten was voorzien in het programma voor Molenbeek. Het programma van het Verenigd College voor de komende jaren zal echter onmogelijk in de behoeften van deze sector kunnen voorzien.

De spreker wijst er trouwens op dat er geen antwoord werd gegeven op de vraag van een ander lid met betrekking tot het jongerenbegeleidingsbeleid.

En inzake de post-penitentiaire hulp, wil hij van het Verenigd College vernemen of er op gewestelijk vlak een zekere coordinatie bestaat tussen de initiatieven van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschap.

Een ander lid vraagt hoever het staat met het opstellen van de besluiten voor de toepassing van de ordonnantie op de rusthuizen.

Minister Grijp zegt dat deze besluiten momenteel bij de Adviesraad voorliggen.

De spreker vraagt hoever het staat met de besluiten voor de toepassing van de ordonnantie ter opstelling van een jaarverslag over de armoede in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

In zijn antwoord had Minister Gosuin onderstreept dat er problemen waren met het verkrijgen van de nodige inlichtingen van de kant van de OCMW's. Hoever staat het met het inwinnen van deze informatie?

Minister Gosuin antwoordt dat het inderdaad ontbreekt aan eenheid in de door de OCMW's meegeerde informatie. Vandaar dat het Verenigd College het nodig heeft geacht een gemeenschappelijk geïnformatiseerd systeem te ontwerpen. De studie hiervan werd toevertrouwd aan het studiebureau EPS. Vanaf nu zullen de OCMW's hun gegevens volgens het nieuwe door EPS uitgedokterde schema meedelen.

Een lid vraagt dat het Verenigd College de lijst meedeelt van de investeringen van de OCMW's op het vlak van MPI's en rusthuizen.

Le terme de cadastre est courant en sociologie. Une vision claire des besoins est nécessaire.

Pour les AVJ, on constate un accroissement de 13 millions et la création de 12 places complémentaires à Molenbeek.

Un membre réplique que la réponse que lui a donnée le Ministre Gosuin à propos des AVJ est insatisfaisante. Il rappelle que lorsqu'on a discuté de l'ordonnance organisant le régime des AVJ, la programmation pour Molenbeek était déjà prévue. Mais la programmation prévue par le Collège réuni pour les années futures ne permettra pas de répondre à la demande dans ce secteur.

L'intervenant souligne par ailleurs qu'il n'a pas été donné de réponse à la question posée par un autre membre concernant la politique d'accompagnement des jeunes.

Enfin, en ce qui concerne l'aide postpénitentiaire, il demande au Collège réuni s'il existe une coordination au niveau régional entre les initiatives prises par la Commission communautaire commune, la Commission communautaire française et la Communauté française.

Un autre membre demande où on en est dans la rédaction des arrêtés d'application de l'ordonnance sur les maisons de repos.

Le Ministre Grijp répond que ces arrêtés sont soumis pour l'instant au Conseil consultatif.

L'intervenant demande ensuite ce qu'il en est des arrêtés d'application de l'ordonnance sur l'état de pauvreté en Région bruxelloise.

Dans sa réponse, le Ministre Gosuin a souligné qu'il y avait des difficultés pour obtenir les renseignements nécessaires auprès des CPAS. Où en est-on dans la collecte de ces renseignements?

Le Ministre Gosuin répond qu'il y a en effet une absence d'unité dans les informations transmises par les CPAS. C'est la raison pour laquelle le Collège réuni a estimé qu'il était nécessaire de mettre sur pied un concept informatique commun. Cette étude a été confiée au bureau d'études EPS. Les CPAS pourront dès maintenant communiquer leurs informations suivant le nouveau schéma conçu par EPS.

Un membre demande que le Collège réuni communique, pour ce qui concerne les investissements en matière d'IMP et de maisons de repos, une liste desdits investissements par CPAS.

Hetzelfde lid wenst meer uitleg over het vaststellen van de criteria voor de verdeling van het bijzonder fonds voor maatschappelijk welzijn en vraagt zich af of er geen onevenwicht is ten nadele van Brussel-Stad.

Het lid zegt ten slotte dat de wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie de bevoegdheid verleent op bicommunautair cultureel vlak initiatieven te nemen (artikel 64) en vraagt zich af of men dit artikel niet zou mogen aanroepen om een Brusselse verankering in de Muntshouwborg te verzekeren.

Minister Grijp antwoordt een vorige spreker dat momenteel binnen de Adviesraad over de programmatie inzake het aantal voor de ADL's beschikbare plaatsen gesproken wordt.

De Minister zegt dat men op dit vlak voor een tegenstrijdigheid staat: verhoogt men de geldmiddelen om extra plaatsen inzake ADL's te financieren, dan verkleint men gelijktijdig de begrotingsruimte voor de andere hulpverlening aan de gehandicapten.

Minister Thys zegt dat de Hoofdstedelijke Executieve nadenkt over een oplossing ten einde de Muntshouwborg ter hulp te komen. Nu al op de bicommunautaire begroting voorzien in steun, is voorbarig.

Minister Chabert voegt eraan toe dat de wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen het Verenigd College inderdaad de bevoegdheid verleent ter zake initiatieven te nemen en dat het Verenigd College tot op heden nooit de haar door de wet geboden mogelijkheid heeft benut om op bicultureel vlak op te treden.

Minister Gosuin zegt dat de verdeling van het fonds voor maatschappelijk welzijn gebeurt volgens objectieve criteria, bepaald in overleg met de Nationale Vereniging van de OCMW's en goedgekeurd door de Voorzitter en de Secretaris van de Gewestelijke Vereniging van de OCMW's van Brussel.

Een lid heeft vragen over het nut van de 7 miljoen voor vaccinatiekosten (basisallocatie 01.2.1.12.02) en herinnert eraan dat het BMR-vaccin van de markt werd genomen. Wat voor zin heeft dergelijke vaccinatie dan nog?

Hetzelfde lid zegt in verband met de thuisverpleging dat de bevoegde Minister heeft bevestigd dat de niet-verwezenlijking van dit programma in hoofdzaak te wijten is aan het feit dat het op basis van de vroegere

Le même membre demande ensuite à avoir des précisions concernant la fixation des critères de répartition pour le fonds de l'aide sociale. Il se demande s'il n'y a pas un déséquilibre en défaveur de la Ville de Bruxelles.

Enfin, ce membre rappelle que la loi du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises autorise la Commission communautaire commune à prendre des initiatives sur le plan culturel bicommunautaire (article 64). Il se demande si on ne pourrait faire appel à cet article pour assurer un ancrage bruxellois au Théâtre royal de la Monnaie.

A un intervenant précédent, le Ministre Grijp précise que la programmation en matière de places disponibles pour les AVJ fait actuellement l'objet de discussion au sein du Conseil consultatif.

Le Ministre déclare qu'on se trouve dans ce domaine devant une contradiction, car si l'on augmente les moyens financiers pour financer des places supplémentaires en matière d'AVJ, on réduit simultanément la marge budgétaire disponible pour les autres soins aux personnes handicapées.

Le Ministre Thys déclare que l'Exécutif régional réfléchit à une solution pour venir en aide au Théâtre royal de la Monnaie. Il est prématuré d'envisager dès maintenant une aide à travers le budget bicommunautaire.

Le Ministre Chabert ajoute néanmoins que la loi du 12 janvier 1989 sur les institutions bruxelloises autorise en effet le Collège réuni à prendre une initiative en cette matière. Jusqu'à présent, le Collège réuni n'a jamais eu recours à la possibilité que lui offre la loi d'intervenir en matière bi-culturelle.

Le Ministre Gosuin précise que la répartition du Fonds de l'aide sociale est basée sur des critères objectifs qui ont été établis en concertation avec l'Association nationale des CPAS et en accord avec le Président et le Secrétaire de l'Association régionale des CPAS de Bruxelles.

Un membre demande quelle est l'utilité des 7 millions prévus pour les frais de vaccination (allocations de base 02.2.1.12.02). Il rappelle que le vaccin RRO a été retiré du marché; quelle est encore l'utilité de ce type de vaccination.

Le même membre rappelle, à propos des soins à domicile, que le Ministre compétent a affirmé que la non-réalisation de ce programme résultait principalement du fait que l'ancienne législation nationale empê-

nationale wetgeving niet mogelijk was de betrokken verenigingen subsidies toe te kennen en wil weten wanneer het Verenigd College een ontwerp van ordonnantie zal indienen dat ertoe strekt deze wetgeving te wijzigen. De Minister heeft gesproken over een studie die in 1993 zou worden voltooid. Hoever staat het met deze studie? Zou men er in dit domein niet wat haast moeten achter zetten?

Hij vraagt dat het Verenigd College een tabel bezorgt met, voor elke instelling, de meerjarenprogrammatische van de uit te voeren werken; voor deze programmatische wordt immers een nogal belangrijk bedrag uitgetrokken (400 miljoen per jaar).

Het lid stelt vast dat de afdelingen Gezondheid en Bijstand aan Personen een twintigtal basisallocaties tellen, met subsidies voor diverse verenigingen. Hij vraagt dat het Verenigd College voortaan automatisch de lijst meedeelt van de verenigingen die subsidies uit de bicommunautaire begroting worden verleend.

Een ander lid stelt bij het lezen van de tabel van bijlage 3 vast dat basisallocatie 02.51.51.01 slechts 5 miljoen aan vastleggingen telt en 14 miljoen aan ordonnancerings, terwijl voorzien was in een oorspronkelijk krediet van 430 miljoen aan vastleggingen en 205 miljoen aan ordonnancerings. Hij wenst dat het Verenigd College uitleg geeft over de gewijzigde vastleggings- en ordonnanceringsbedragen. Moet de kunde van het Verenigd College of die van de plaatselijke OCMW's hier in vraag worden gesteld?

Een lid zegt dat het budget voor het overleg Drugverslaving-Brussel (basisallocatie 02.2.23.3.02), 9 miljoen, niet zal volstaan ter dekking van de bezoldiging van de projectleider en ter financiering van de tien voorrangspunten van dit programma. De spreker vraagt zich dan ook af aan welke aspecten, rekening houdend met het toegekende krediet, voorrang zal worden verleend en hoeveel de bezoldiging van de projectleider zal bedragen.

Het lid vraagt of deze persoon reeds werd aangewezen en wil ten slotte weten waarom het Verenigd College een nieuw comité-te-velde wil oprichten, terwijl alle betrokken verenigingen zich reeds in een federatie verenigd hebben.

Een lid wil meer uitleg over de coördinatie van het bicommunautair en het monocommunautair beleid.

Hij deelt het standpunt van een ander lid dat heeft gezegd dat het Verenigd College de lijst zou moeten meedelen van alle subsidies die het toekent aan de verenigingen die vanuit de bicommunautaire begroting worden gefinancierd.

chait l'attribution de subsides aux associations concernées. Il demande au Collège réuni quand celui-ci compte introduire un projet d'ordonnance visant à modifier ladite législation. Le Ministre a parlé d'une étude qui serait terminée en 1993. Où en est-on dans cette étude? N'y a-t-il pas lieu de se dépêcher en ce domaine?

Il demande que le Collège réuni remette un tableau indiquant, institution par institution, la programmation sur plusieurs années des travaux qui seront entrepris, étant donné que cette programmation porte sur un montant relativement important (400 millions par an).

En ce qui concerne les divisions Santé et Aide aux personnes, le membre constate que ces deux divisions comptent une vingtaine d'allocations de base sur lesquelles sont attribués des subsides ou des subventions à diverses associations. Il demande que le Collège réuni communique dorénavant de manière automatique la liste des associations qui sont subventionnées à partir du budget bicommunautaire.

Un autre membre constate à la lecture du tableau de l'annexe 3 que seulement 5 millions ont été engagés et 14 millions ordonnancés sur l'allocation de base 02.51.51.01, alors qu'on prévoyait un crédit initial de 430 millions en engagement et de 205 millions en ordonnancement. Il souhaite que le Collège réuni s'explique sur la modicité des sommes engagées et ordonnancées. Faut-il mettre en cause le Collège réuni ou les CPAS locaux en ce domaine?

Un membre souligne que le budget prévu pour la concertation toxicomanie-Bruxelles (allocation de base 02.2.2.33.02) qui est de 9 millions sera insuffisant pour couvrir à la fois la rémunération du responsable et les dix points prioritaires de ce programme. En conséquence, l'intervenant demande quels seront les axes prioritaires qui seront favorisés compte tenu du crédit qui est alloué, et de quel ordre sera la rémunération du responsable.

Il demande si le responsable a déjà été désigné. Enfin, ce membre demande pourquoi le Collège réuni compte former un nouveau comité de terrain alors qu'il existe déjà une fédération regroupant toutes les associations concernées.

Un membre demande des précisions sur la coordination des politiques bicommunautaires et monocommunautaires.

Il partage l'opinion exprimée par un autre membre au sujet de la communication par le Collège réuni de la liste de toutes les subventions qu'il attribue aux associations financées à partir du budget bicommunautaire.

Ten slotte wenst hij te weten welke bevoegdheden inzake vaccinatie respectievelijk op bicommunautair en monocommunautair vlak werden toegekend en wenst dat het Verenigd College waakt voor een goede coördinatie van het beleid dat de diverse betrokken instanties ter zake voeren.

Deze spreker vraagt ook dat de Commissie de investeringsprogramma's wordt meegedeeld inzake ziekenhuisinvesteringen en de termijnen voor het verwezenlijken van deze investeringen.

Minister Chabert antwoordt dat de programmatie inzake ziekenhuisinvestering bij het verslag zal worden gevoegd.

Wat de uitvoering van de begroting op het vlak van de investeringen betreft, zegt de Minister dat de vastlegging van de uitgaven gebeurt bij de aanwijzing van de opdrachtnemer der werken. De vertraging in de ordonnanciering van deze werken spruit voort uit het feit dat sommige OCMW's de werken niet uitvoeren of hen met een zekere vertraging uitvoeren. De ordonnancieringen worden slechts geboekt wanneer de bouwheer de staat van de werkzaamheden indient. Eens de staat der werkzaamheden bij de administratie ingediend, wordt binnen de twee maanden betaald. Het probleem spruit dus voort uit het feit dat de OCMW's die de toestemming hebben gekregen om deze uitgaven vast te leggen, dit niet doen of dit met een zekere vertraging doen. Vandaar het verschil tussen vastgelegde bedragen en geordnanceerde bedragen.

Een lid wenst te weten hoeveel er voor de openbare en de privé-sector respectievelijk werd vastgelegd.

Minister Thys zegt dat de vaccinatiekosten in basisallocatie 02.2.1.12.01 betrekking hebben op de gratis uitdeling van het MMR-vaccin, waarvan wordt gezegd dat het inzake preventie toch een zeker nut heeft.

Inzake de wijziging van de huidige wetgeving voor de toekenning van subsidies aan instellingen voor thuisverpleging zegt de Minister dat er enige vertraging is in het opmaken van de besluiten van de studie waarmee professor Leroy werd belast. Deze had het immers moeilijk van de gemeenten de voor het opstellen van deze studie noodzakelijke gegevens te verkrijgen. De reglementering zou in het derde trimester van volgend jaar worden gewijzigd.

Minister Thys antwoordt een ander lid dat het overlegcomité voorstellen zal doen wat de voorrangspunten in de strijd tegen de drugverslaving betreft. Hij verklaart eveneens dat er nog geen projectleider voor dit programma werd aangewezen en dat de Federatie van de instellingen gespecialiseerd in drugverslaving

Enfin, il souhaite savoir quelles sont les compétences respectives du bicommunautaire et du monocommunautaire en matière de vaccination. Il demande que le Collège réuni veille à une bonne articulation des politiques en ce domaine entre les diverses instances concernées.

Cet orateur demande aussi que soient communiqués à la Commission les programmes d'investissement en matière d'investissements hospitaliers et les délais prévus en matière de réalisation desdits investissements.

Le Ministre Chabert répond que la programmation en matière d'investissements hospitaliers sera jointe au rapport.

Sur le plan de l'exécution du budget en matière d'investissements, le Ministre déclare que l'engagement des dépenses se fait lors de la désignation de l'adjudicataire des travaux. Le retard dans l'ordonnement de celles-ci provient du fait que certains CPAS n'effectuent pas les travaux ou bien les effectuent avec un certain retard. Les ordonnancements ne sont comptabilisés que sur base du dépôt par le maître d'ouvrage des états d'avancement des travaux. Une fois que l'état d'avancement est introduit auprès de l'administration, la liquidation intervient endéans les deux mois. Le problème provient donc du fait que les CPAS qui ont reçu l'autorisation d'engager ces dépenses ne les effectuent pas ou les effectuent avec un certain retard. De là résulte la discordance entre les montants engagés et les montants ordonnancés.

Un membre souhaite connaître les montants engagés respectivement par le secteur public et le secteur privé.

Le Ministre Thys déclare que les frais de vaccination inscrits à l'allocation de base 02.2.1.12.02 concernent la distribution gratuite du MMR dont on dit qu'il a une utilité certaine en matière de prévention.

En ce qui concerne la réforme de la législation en vigueur pour l'attribution de subsides aux institutions portant des soins à domicile, le Ministre précise que les conclusions de l'étude commandée au Professeur Leroy tardent à venir dans la mesure où celui-ci a rencontré des difficultés pour récolter auprès des communes les données nécessaires à l'élaboration de cette étude. La modification de la réglementation devrait intervenir au cours du troisième trimestre de l'année prochaine.

A un autre membre, le Ministre Thys répond que le Comité de concertation va faire des propositions en matière de choix prioritaires dans la lutte contre la toxicomanie. Il déclare également que le responsable de ce programme n'a pas encore été désigné. Enfin, la Fédération des institutions spécialisées en toxicoma-

vertegenwoordigd is in het op initiatief van het Verenigd College opgerichte comité-te-velde. De bezoldiging van de projectleider voor dit programma zal ongeveer 1,5 miljoen bedragen.

De Minister zegt ook dat het overlegcomité de instituten die onder bicommunautaire bevoegdheid vallen en deze die onder monocommunautaire bevoegdheid vallen bij zijn werkzaamheden betreft en dat de adviezen van het overlegcomité ook de andere betrokken beleidsinstanties ten nutte kunnen komen, die dan weer op hun niveau kunnen handelen.

Inzake de coordinatie van de vaccinatie zegt de Minister dat er momenteel contacten worden gelegd met de Minister van Sociale Zaken van de Franse Gemeenschap en dat de op de begroting ingeschreven bedragen dienen om het in gebreke blijven van de monocommunautaire overheid op te vangen. Voor de patiënten duikt er echter geen enkele probleem op, daar de instelling die de vaccinaties centraliseert, zich tot de verschillende beleidsinstanties richt voor de terugbetaling van de uitgevoerde vaccinaties.

Minister Chabert voegt hieraan toe dat, gezien men zich in deze materie rechtstreeks tot personen wendt, deze tot het bicommunautaire bevoegdheidsdomein behoort.

nies est représentée au sein du Comité de terrain qui a été réuni à l'initiative du Collège réuni. La rémunération du responsable du programme sera d'environ 1,5 million.

Le Ministre précise également que le Comité de concertation associe aussi bien les institutions dépendant du pouvoir bicommunautaire que celles qui dépendent du pouvoir unicommunautaire. Les avis émis par le Comité de concertation peuvent dès lors servir également aux autres pouvoirs concernés, lesquels peuvent à leur tour agir à leur niveau.

En ce qui concerne la coordination en matière de vaccination, le Ministre répond que des contacts sont en cours avec le Ministre des Affaires sociales de la Communauté française. Les montants prévus au budget servent en cas de carence du pouvoir monocommunautaire. De toute façon, il n'y a pas de difficulté possible pour les patients puisque c'est l'organisme qui centralise les vaccinations qui s'adresse aux différents pouvoirs pour le remboursement des vaccinations effectuées.

Le Ministre Chabert ajoute que, comme dans cette matière on s'adresse directement à des personnes, elle relève du secteur bicommunautaire.

### III. Artikelsgewijze bespreking

#### 1. Ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1993.

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Artikel 2 en de bijhorende tabel worden aangenomen met 14 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Artikel 3 wordt aangenomen met eenzelfde stemming.

Het ontwerp van ordonnantie in zijn geheel wordt aangenomen met 14 stemmen, bij 3 onthoudingen.

#### 2. Ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1993.

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 17 aanwezige leden.

Artikel 2 en de bijhorende tabel worden aangenomen met 14 stemmen tegen 2, bij 1 onthouding.

Artikelen 3 tot 11 en het ontwerp van ordonnantie in zijn geheel worden aangenomen met eenzelfde stemming.

#### 3. Administratieve begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1993.

Met 14 stemmen, bij 3 onthoudingen bevelen de Verenigde Commissies de Verenigde Vergadering de goedkeuring aan van een voorstel van motie houdende de conformiteit van de Administratieve Begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1993 met de inhoud en de doelstellingen van het ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het begrotingsjaar 1993.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd door de 16 aanwezige leden.

*De Rapporteur,*  
Léon PATERNOSTER

*De Voorzitter,*  
Edouard POULLET

### III. Discussion des articles

#### 1. Projet d'ordonnance contenant le budget des Voies et Moyens de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1993.

L'article 1<sup>er</sup> est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

L'article 2 et le tableau y afférent sont adoptés par 14 voix et 3 abstentions.

L'article 3 est adopté par un vote identique.

Le projet d'ordonnance dans son ensemble est adopté par 14 voix et 3 abstentions.

#### 2. Projet d'ordonnance contenant le budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1993.

L'article 1<sup>er</sup> est adopté à l'unanimité des 17 membres présents.

L'article 2 et le tableau y afférent sont adoptés par 14 voix contre 2 et 1 abstention.

Les articles 3 à 11, ainsi que le projet d'ordonnance dans son ensemble, sont adoptés par un vote identique.

#### 3. Budget administratif de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1993.

Par 14 voix et 3 abstentions, les Commissions réunies ont recommandé l'adoption par l'Assemblée réunie d'une proposition de motion constatant la conformité du budget administratif de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1993 avec le contenu et les objectifs du projet d'ordonnance contenant le budget général des Dépenses de la Commission communautaire commune pour l'année budgétaire 1993.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 16 membres présents.

*Le Rapporteur,*  
Léon PATERNOSTER

*Le Président,*  
Edouard POULLET



## BIJLAGE 1

## VERANTWOORDINGSPROGRAMMA

## AFDELING I

## ALGEMENE UITGAVEN VAN DE ADMINISTRATIE

*Basisallocatie: 01.0.1.11.03*

*Bezoldigingen van het actief en ter beschikking gesteld statutair personeel*

Naar het voorbeeld van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest krijgt deze basisallocatie in 1993 een andere benaming. Deze omvat alle vergoedingen (met inbegrip van de maaltijdcheques) van het statutair personeel.

*Basisallocatie: 01.0.1.11.04*

*Bezoldigingen van het contractueel personeel*

Naar het voorbeeld van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest krijgt deze basisallocatie in 1993 een andere benaming. Deze omvat alle vergoedingen (met inbegrip van de maaltijdcheques) van het contractueel personeel.

*Basisallocatie: 01.0.1.11.05*

*Allerhande uitgaven van sociale dienstverlening, andere dan de aankopen van patrimoniale goederen*

Deze basisallocatie dekt de subsidiëring van de sociale dienst voor het personeel van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

*Basisallocatie: 01.0.1.11.06*

*Werking van de Adviesraad*

Deze basisallocatie dekt voor 1993 de werkingskosten van de verschillende sectoren van de Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnzorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

*Basisallocatie: 01.0.1.12.01*

*Allerhande verbruiksuitgaven*

Deze basisallocatie dekt voor 1993 de verschillende werkingsuitgaven van de diensten van het Verenigd College.

*Basisallocatie: 01.0.1.34.01*

Vergoedingen voor derden voortvloeiend uit het verantwoordelijk stellen van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie omwille van daden van aangestelden ervan.

*Basisallocatie: 01.0.1.74.01*

*Aankoop van machines, materieel en vervoermiddelen*

Deze basisallocatie dekt voor 1993 onder andere de aankoop van bijkomend meubilair omwille van de volledige bezetting van het personeelskader van de diensten van het Verenigd College.

## ANNEXE 1

## PROGRAMME JUSTIFICATIF

## DIVISION I

## DEPENSES GENERALES DE L'ADMINISTRATION

*Allocation de base: 01.0.1.11.03*

*Rémunérations du personnel statutaire actif et en disponibilité*

A l'instar de la Région de Bruxelles-Capitale, cette allocation de base a reçu en 1993 une autre dénomination. Elle inclut toutes les rémunérations (donc y compris les chèques-repas) du personnel statutaire.

*Allocation de base: 01.0.1.11.04*

*Rémunérations du personnel contractuel*

A l'instar de la Région de Bruxelles-Capitale, cette allocation de base a reçu en 1993 une autre dénomination. Elle inclut toutes les rémunérations (donc y compris les chèques-repas) du personnel contractuel.

*Allocation de base: 01.0.1.11.05*

*Dépenses diverses de service social, autres que les achats de biens patrimoniaux*

Cette allocation de base couvre le subventionnement du service social pour le personnel de la Commission communautaire commune.

*Allocation de base: 01.0.1.11.06*

*Fonctionnement du Conseil consultatif*

Cette allocation de base couvre, pour 1993, les frais de fonctionnement des divers secteurs du Conseil consultatif de la Santé et de l'Aide aux Personnes de la Commission communautaire commune.

*Allocation de base: 01.0.1.12.01*

*Dépenses diverses de consommation*

Cette allocation de base couvre, pour 1993, les diverses dépenses de fonctionnement des services du Collège réuni.

*Allocation de base: 01.0.1.34.01*

Indemnités à des tiers découlant de la mise en cause de la responsabilité de la Commission communautaire commune à raison d'actes commis par ses préposés.

*Allocation de base: 01.0.1.74.01*

*Achat de machines, matériel et moyens de transport*

Cette allocation de base couvre, pour 1993, entre autres l'achat de mobilier supplémentaire en raison de l'occupation complète du cadre du personnel des services du Collège réuni.

*Basisallocatie: 01.0.1.74.02*

*Aankoop van kantoor- en informaticamaterieel*

Deze basisallocatie dekt voor 1993 het noodzakelijk saldo voor de informatisering van de diensten van het Verenigd College waarmee is gestart in 1992.

*De kredieten van de administratie*

De kredieten bedragen 87,2 miljoen frank. Gelet op de voortzetting van de volledige automatisering van haar diensten moet een verhoging van de kredieten worden voorzien. Wij hopen bijgevolg in 1993 te kunnen rekenen op een goed uitgeruste en doeltreffende administratie.

*Allocation de base: 01.0.1.74.02*

*Achat de matériel bureautique et informatique*

Cette allocation de base couvre, pour 1993, le solde nécessaire pour l'informatisation des services du Collège réuni, entamée en 1992.

*Les crédits de l'administration*

Les crédits se montent à 87,2 millions. Eu égard à la poursuite de l'automatisation complète de ses services, il y a lieu de prévoir une majoration des crédits. Nous espérons dès lors pouvoir compter, en 1993, sur une administration bien équipée et performante.

## AFDELING II

## GEZONDHEIDSBELEID IN 1993

*Studiekosten, prestaties van derden voor rekening van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake volksgezondheid, symposia - artikel 02.1.1.12.01*

- Centrum voor gezondheidsobservatie

Dit centrum waarvan de doelstellingen werden vermeld in de memorie van toelichting bij de begroting 1992 en dat opgericht werd in partnership met de bestendige deputatie van de provincie Brabant, zal vanaf 1993 operationeel zijn. Personeelsleden, benoemd binnen het kader van de administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en via detachering door de Provincie Brabant, vormen de staf bij dit centrum.

Op basis van de adviezen van het wetenschappelijk comité dat intussen werd aangesteld, zal een bepaald thema uit de gezondheidszorg worden gekozen dat de inhoudelijke werking van dit centrum in 1993 zal bepalen. Hierbij zullen bepaalde onderzoekopdrachten en statistische gegevensverzameling en -analyse toevertrouwd worden aan partnersinformanten. De kredieten hiervoor zullen ten laste komen van dit artikel.

- Derde Gezondheidsforum

Op dit artikel zullen eveneens de kosten aangerekend worden voor de organisatie van een gezondheidsforum en de publikatie van het verslagboek hieraan verbonden.

- Onderzoeksovereenkomst met het «Centre de Recherches Interdisciplinaires sur le Vieillessement» met betrekking tot de «Sociale solidariteit en de gezondheid van bejaarden die thuis leven».

Dit onderzoek loopt sinds oktober 1991. In het kader van dit onderzoek werd in samenwerking met Home-Info/Infor-Homes en het Centrum Derde Leeftijd een repertorium opgesteld van de organisaties en initiatieven die zich op het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest richten tot de bejaarden. Dit repertorium dat een noodzakelijk instrument blijkt in de sector van de bejaardenzorg, zal het voorwerp uitmaken van een publikatie. De kosten ervan komen eveneens ten laste van dit artikel.

*Artikel 02.1.2.33.01 - Toelagen voor activiteiten verbonden met het Gezondheidsbeleid*

Dit artikel maakt het mogelijk steun te verlenen voor publikaties en de organisatie van colloquia, symposia en andere wetenschappelijke manifestaties waarvan de thema's in het bijzonder kunnen betrekking hebben op het gezondheidsbeleid in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

(Bijvoorbeeld: een colloquium over de palliatieve verpleging, een seminarie over een evaluatie van de psychiatrie).

*Vaccinatiekosten - artikel 02.2.1.12.02*

Tussenkost voor de gratis bedeling van het vaccin tegen difterie, tetanos en kinkhoest voor de patiënten die een huisarts raadplegen te Brussel.

Gratis bedeling van het nieuwe vaccin tegen mazelen, rode hond en bof (MMR), tengevolge van de beslissing tot terugtrekking van het vaccin Pluserix uit de markt.

## DIVISION II

## POLITIQUE DE LA SANTE EN 1993

*Frais d'études, prestations de tiers effectuées pour compte de la Commission communautaire commune en matière de santé publique, colloques - article 02.1.1.12.01*

- Observatoire de la santé

Les objectifs de l'Observatoire de la santé sont mentionnés dans l'exposé des motifs du budget 1992. Pour rappel, ce dernier est constitué en partenariat avec la députation permanente de la Province du Brabant et sera opérationnel à partir de janvier 1993. Le staff de l'Observatoire sera constitué de trois personnes nommées dans le cadre de l'Administration de la Commission communautaire commune et de deux personnes détachées de la Province du Brabant.

Sur base des avis du Comité scientifique, un thème de la politique de la santé sera déterminé pour les travaux de l'Observatoire en 1993. Certaines missions d'étude et de collectes de données statistiques et d'analyses seront confiées à des partenaires-ressources. Les crédits nécessaires pour la récolte de ces données seront à charge de cet article.

- Troisième Forum de la santé

A cet article seront également imputés les frais pour l'organisation d'un Forum de la santé et pour la publication du «Cahier du Forum» y afférent.

- Convention de recherche avec «le Centre de Recherches Interdisciplinaires sur le Vieillessement» concernant les «Solidarités sociales et la santé des personnes âgées vivant à leur domicile».

Cette étude est en cours depuis octobre 1991. Dans le cadre de cette étude un répertoire a été constitué en collaboration avec Home-Info/Infor-Homes et le «Centrum Derde Leeftijd». Ce répertoire recense et présente les organisations et les initiatives s'adressant aux personnes âgées sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale. Ce répertoire est un instrument nécessaire pour l'accompagnement des personnes âgées qui vivent à domicile. Il sera diffusé. Les frais pour cette publication seront également à charge de cet article.

*Article 02.1.2.33.01 - Subventions d'activités liées à la politique de Santé*

Cet article permet de soutenir des publications et l'organisation de colloques, symposiums, et autres manifestations scientifiques dont les thèmes sont susceptibles de concerner particulièrement la politique de santé dans la Région de Bruxelles-Capitale.

(Par exemple un colloque sur les soins palliatifs, un séminaire sur l'évaluation en psychiatrie).

*Article 02.2.1.12.02 - «Frais de vaccination»*

Intervention pour assurer la gratuité dans la distribution des vaccins contre la diphtérie, le tétanos et la coqueluche pour les patients qui consultent des médecins généralistes bruxellois.

Distribution gratuite du nouveau vaccin, trivalent contre la rougeole, la rubéole et les oreillons (MMR), suite à la décision de retrait du vaccin Pluserix de la distribution.

*Subsidïering van activiteiten inzake preventie - artikel 02.2.2.33.02*

## Projekt «Overleg druggebruik - Brussel»

Dit projekt werd onlangs officieel gelanceerd voor de pers en zal het voorwerp uitmaken van toelichtingen en besprekingen binnen de Commissie Gezondheid van de Verenigde Vergadering. Aan de hand van de brochure die voor dit projekt werd gepubliceerd zal nader worden ingegaan op het tien punten programma van beleids-prioriteiten dat voornamelijk beoogt de bestaande initiatieven te versterken en te coördineren. In het kader van het projekt werd een coördinerende stuurgroep opgericht van betrokkenen uit het veld welke het projekt zullen sturen en de taken van de projektverantwoordelijke mee zullen helpen bepalen. Een zesmaandelijks verslaggeving naar het beleid toe zal ons in staat stellen de vorderingen en resultaten van deze aktie te onderzoeken en te evalueren. Gezien de verscheidenheid van de invalshoeken en de aangrijpingspunten wordt een budget van 9 miljoen voorzien. Dit bedrag dekt zowel de loonkost van de verantwoordelijke van het projekt als de kosten voor de ontwikkeling en de uitvoering van het programma en komt ten laste van dit begrotingsartikel.

*Toelagen van de diensten voor thuisverzorging. - Toelagen van de openbare diensten voor thuisverzorging - artikel 02.3.1.33.03 en 02.3.1.43.03*

Het koninklijk besluit van 27 december 1950 tot aanmoediging van de gezinsactiviteiten der diensten voor verzorging aan huis (gewijzigd door K.B. van 20 mei 1958, 27 november 1967, 13 februari 1975 en 20 maart 1980) bepaalt in artikel 1 de voorwaarden waaraan moet voldaan zijn om van de toelagen te kunnen genieten.

Twee voorwaarden beperken ten zeerste de toepassingsmogelijkheid van deze tekst in het Brusselse Gewest:

- 1° de verplichting om *minstens 20 diensten van thuisverzorging te groeperen*;
- 2° een gebied van werking hebben dat zich *ten minste over drie provincies* uitstrekt.

Hierdoor kwam enkel het Wit-Gele Kruis in aanmerking om als *bicommunautaire dienst* te kunnen genieten van toelagen in het kader van deze wetgeving.

Het Verenigd College zal de wetgeving in de loop van 1993 aanpassen aan de vereisten van de Brusselse realiteit.

Een studie uitgevoerd door Professor Leroy van het «Centre de Recherches Interdisciplinaires sur le Vieillessement» («Sociale solidariteit en gezondheid van bejaarden die thuis verblijven») zal het Verenigd College de nodige beleidsadviezen geven bij de hervorming van deze wetgeving.

*Diensten geestelijke gezondheidszorg - artikel 02.4.1.33.04 en 02.4.1.43.40*

Sinds midden 1992 wordt gewerkt aan een herziening van de reglementering ter zake ter vervanging van het koninklijk besluit van 20 maart 1975 betreffende de erkenning en de subsidiëring van de diensten voor geestelijke gezondheidszorg. Hierbij werd geopteerd voor een ordonnantie ten einde aan deze reglementering een definitiever en stabiel karakter te kunnen geven.

Begin 1993 zullen wij in het bezit zijn van het advies van de afdeling geestelijke gezondheidszorg van de Adviesraad voor Gezondheids- en Welzijnszorg van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, zodat het definitieve ontwerp kan verstuurd worden aan de Raad van State en uiteindelijk aan de stemming voorgelegd kan worden van de Verenigde Vergadering.

*Subventions pour des activités de prévention - article 02.2.2.33.02*

## Projet «Concertation Toxicomanies - Bruxelles»

Ce projet fut dernièrement annoncé publiquement et fera l'objet d'une présentation devant la Commission «Santé» de l'Assemblée réunie. A l'aide de la brochure publiée pour ce projet, on développera le programme en 10 points prioritaires visant essentiellement à conforter et à coordonner les initiatives existantes. Dans le cadre du projet, un Comité de concertation et de coordination a été constitué: il regroupe des acteurs de terrain qui géreront le projet et contribueront à la détermination des tâches du responsable de projet. Un rapport semestriel avec des propositions politiques nous permettra de connaître et d'évaluer les progrès et résultats de ces actions. Vu la diversité des éléments à prendre en considération, un budget de 9 millions de francs est prévu. Ce montant couvre aussi bien la rémunération du responsable du projet que les frais pour l'élaboration et l'exécution du programme.

*Article 02.3.1.33.03 - Subsidies aux associations concernées par la politique de soins à domicile - Article 02.3.1.43.03 - Subsidies aux services publics concernés par la politique de soins à domicile*

L'arrêté royal du 27 décembre 1950 relatif à l'encouragement de l'activité familiale des services de soins à domicile (modifié par les arrêtés royaux des 20 mai 1958, 27 novembre 1967, 13 février 1975 et 20 mars 1980) définit dans son article premier les conditions auxquelles il doit être satisfait pour bénéficier des subventions qu'il instaure.

Deux de ces conditions ont restreint considérablement l'application du texte en Région bruxelloise:

- 1° l'obligation de grouper et surveiller *au moins vingt services de soins à domicile*;
- 2° avoir un champ d'activités s'étendant à *trois provinces au moins*.

De ce fait, seule la Croix-Jaune et Blanche a pu jusqu'à présent bénéficier de subventions comme *service bicommunautaire dans le cadre de cette législation*.

Le Collège réuni envisage, dans le courant de l'année 1993, de modifier cette législation pour l'adapter aux réalités actuelles du terrain bruxellois.

L'étude menée par le Centre de Recherches Interdisciplinaires sur le Vieillessement de l'équipe du Professeur Leroy («Solidarités sociales et Santé des Aînés vivant à leur domicile») permettra d'éclairer le Collège réuni sur l'adaptation de la législation.

*Services de Santé mentale - article 02.4.1.33.04 et 02.4.1.43.40*

Une ordonnance modifiant la réglementation actuelle visant l'agrément et la subvention des services de santé mentale (arrêté royal du 20 mars 1975) est actuellement en cours d'élaboration. Le choix d'opter pour une ordonnance permet de donner à cette nouvelle réglementation un caractère plus stable et définitif.

Le Conseil consultatif de la Santé et de l'Aide aux Personnes examine actuellement l'avant-projet et rendra son avis définitif probablement début 1993. Le texte sera ensuite envoyé au Conseil d'Etat avant d'être soumis à l'examen et au vote de l'Assemblée réunie.

Deze herziening werd beloofd in het kader van de besprekingen in de intersectoriële Ronde Tafel en is het gevolg van de studie uitgevoerd door mevrouw Lydwine Verhaegen over «De perspectieven van het Brussels beleid inzake Geestelijke Gezondheidszorg».

De toelagebedragen toegekend in 1993 houden bovendien rekening met de verworvenheden op baremiek vlak en op het vlak van de werkings- en installatietoelagen opgenomen in het protocol van akkoord dat de intersectoriële Ronde Tafel afsloot. Binnen het kader van de beschikbare kredieten en in het kader van een financiering die meer autonomie zal toekennen aan de diensten met betrekking tot de besteding van de middelen, zal rekening kunnen gehouden worden met de vragen voor uitbreiding van de equipes en voor nieuwe erkenningen.

*Prestaties van derden in verband met de politiek inzake geestelijke gezondheidszorg - artikel 02.4.1.12.03*

Overeenkomst met het Overlegplatform voor de geestelijke gezondheid van Brussel-Hoofdstad met het oog op de uitvoering van volgende opdrachten:

- overleg inzake de behoeften aan psychiatrische voorzieningen;
- overleg over de verdeling van de taken en de complementariteit tussen het aanbod van diensten en activiteiten en de behoeften van de bevolking.

Deze opdracht kadert in de doelstellingen van het samenwerkingsverband als overlegplatform zoals omschreven in het koninklijk besluit van 10 juli 1990 houdende vaststelling van de normen voor de erkenning van samenwerkingsverbanden van psychiatrische instellingen en diensten.

Een overeenkomst werd ondertekend op 16 juli 1992 tussen het Verenigd College en het overlegplatform.

Jaarlijks zal het overlegplatform aan het Verenigd College een activiteitenverslag voorleggen met betrekking tot de opdrachten omschreven in de overeenkomst. Op basis van dit verslag kan het Verenigd College beslissen deze overeenkomst van jaar tot jaar te verlengen.

*Investerings - Kredieten voor de instellingen in de sector van de persoonsgebonden materies: kredieten voor de uitvoering van het investeringsprogramma van ziekenhuisinstellingen, rusthuizen en medisch-pedagogische instellingen - Artikelen 02.5.1.51.01 (privé-sector) en 02.5.1.63.01 (publieke sector)*

Het gaat erom de uitvoering van het programma voor de heropbouw van de infrastructuur verder te zetten. We herinneren er nogmaals aan dat het voorzien van de noodzakelijke kredieten voor het College uitermate belangrijk is. Qua ordonnanceringskredieten zijn de bedragen van 244,7 miljoen frank voor de publieke sector (art. 02.5.1.63.01) en van 160 miljoen frank voor de privé-sector (art. 02.5.1.51.01), of 404,7 miljoen frank in totaal, voorzien in deze artikelen precies bestemd voor de dekking van de vastleggingen die zijn verricht op dezelfde artikelen, en vanaf 1993 de vastleggingen die uitsluitend betrekking hebben op de gezondheidsinfrastructuur.

De vastleggingskredieten, die 360 miljoen frank bedragen voor de privé-sector en 130 miljoen frank voor de publieke sector, of in totaal 490 miljoen frank, maken het mogelijk om het investeringsprogramma in de ziekenhuissector verder te zetten.

Il faut rappeler que la révision de la réglementation actuelle fut promise dans le cadre des discussions de la table-ronde intersectorielle et à la suite de l'étude réalisée par Madame Lydwine Verhaegen sur les «Perspectives de la Politique bruxelloise de Santé mentale».

Le montant des subventions attribuées en 1993 tient d'ailleurs compte des acquis sur le plan barémique et sur le plan des subventions de fonctionnement et d'installation repris dans le protocole d'accord conclu par la table-ronde intersectorielle. Dans les limites des crédits disponibles et dans le cadre d'un financement attribuant plus d'autonomie aux services, il pourra être tenu compte éventuellement des demandes d'extension d'équipes et de nouveaux agréments.

*Article 02.4.1.12.03 - Prestation de tiers en relation avec la politique de santé mentale*

Convention avec la plate-forme de concertation pour la santé mentale pour Bruxelles-Capitale en vue de confier à cette plate-forme la mission de mener, sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale:

- une concertation sur les besoins en matière d'équipements psychiatriques;
- une concertation sur la répartition des tâches et la complémentarité entre l'offre de services et d'activités et les besoins de la population.

Cette mission s'inscrit dans le cadre des objectifs de l'association comme plate-forme de concertation, telle que décrits dans l'arrêté royal du 10 juillet 1990 fixant les normes d'agrément applicables aux associations d'institutions et de services psychiatriques.

Une convention a été signée entre le Collège réuni et la plate-forme de concertation le 16 juillet 1992.

La plate-forme de concertation doit fournir tous les ans au Collège réuni un rapport sur les activités qui font l'objet de la convention. Sur base de ce rapport, le Collège réuni peut décider de renouveler la convention d'année en année.

*Investissements - Crédits pour les établissements dans le secteur des matières personnalisables: crédits destinés à la réalisation du programme d'investissement d'institutions hospitalières, de maisons de repos et des instituts médico-pédagogiques - Articles 02.5.1.51.01 (secteur privé) et 02.5.1.63.01 (secteur public)*

Il s'agit de poursuivre l'exécution du programme de reconstruction de l'infrastructure. Nous rappelons une fois de plus que la prévision des crédits nécessaires est pour le Collège d'une importance prioritaire. En crédits d'ordonnancement, les montants de 244,7 millions francs pour le secteur public (art. 02.5.1.63.01) et de 160 millions de francs pour le secteur privé (art. 02.5.1.51.01), soit 404,7 millions de francs au total, prévus à ces articles sont précisément destinés à couvrir les engagements qui ont été effectués sur ces mêmes articles, et à partir de 1993 les engagements relatifs aux seules infrastructures de santé.

Les crédits d'engagement qui s'élèvent à 360 millions de francs pour le secteur privé et 130 millions de francs pour le secteur public, soit au total 490 millions de francs, permettent de poursuivre le programme d'investissement dans le secteur hospitalier.

## AFDELING III

## BIJSTAND AAN PERSONEN

1. 01.1.12.01 *Studiekosten, prestaties van derden voor rekening van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie inzake bijstand aan personen, colloquia:*

Het Verenigd College heeft de bedoeling statistische hulpinstrumenten uit te bouwen die moeten toelaten op een nauwkeurige en volledige manier een beeld te geven van de situatie waarin minder-valide bejaarde personen zich bevinden binnen het Gewest.

De realisatie van nieuwe diensten gericht op deze groepen van de bevolking zal eveneens het onderwerp uitmaken van een haalbaarheidsonderzoek.

Het Verenigd College zal deelnemen aan de inrichting van een Europees colloquium over de kansarmoedebestrijding.

Daarenboven zullen beheersinstrumenten opgelegd worden om de doelmatigheid van het beheer van de verschillende instellingen, de verenigingen en de administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie te verhogen.

2. 01.2.33.01 *Toelagen voor verenigingen en instellingen die zich bezighouden met de verspreiding van de informatie inzake bijstand aan personen:*

Het Verenigd College zal de werking van het CMCD blijven steunen. Daarnaast zal een reglementerend besluit het stabiele kader bepalen waarbinnen Home Info-Infor Homes van toelage kunnen genieten in vervanging van de huidige overeenkomst.

Deze toelage zal verhoogd worden ten einde aan de beide verenigingen toe te laten hun activiteiten te ontwikkelen. Het besluit zal onder meer de samenwerking tussen de GGC en de twee verenigingen actualiseren.

3. 01.3.01.03 *Provisieel krediet tot dekking van de uitgaven inzake bijstand aan personen:*

Ten einde een bijkomend volume aan uren gezins- en bejaardenhulp vrij te maken zal het Verenigd College een bedrag van ongeveer 40 miljoen toekennen aan de openbare en privé-diensten voor poetshulp en gezins- en bejaardenhulp.

4. 01.4.01.04 *Bijzonder onderstandsfonds:*

Ter gelegenheid van de begrotingsaanpassing 1993 zal een bedrag ingeschreven worden, rekening houdende met de werkelijke schulden.

5. 01.5.33.06 *Toelagen aan privé-verenigingen voor sociale initiatieven:*

Het Verenigd College zal de inrichting steunen van een Festival dat als doel heeft de artistieke uitdrukkingmogelijkheden van de gehandicapte personen te bevorderen. Eveneens worden toelagen toegekend aan projecten die de samenwerking tussen de generaties en het thuisverblijf bevorderen.

Dit artikel werd naar dit programma overgebracht ten einde de impact ervan te verhogen.

## DIVISION III

## AIDE AUX PERSONNES

1. 01.1.12.01 *Frais d'études, prestations de tiers effectuées pour compte de la Commission communautaire commune en matière d'aide aux personnes, colloques:*

Le Collège réuni se propose de constituer des outils statistiques permettant d'évaluer d'une manière aussi complète et précise que possible la situation des personnes âgées et handicapées habitant notre Région.

La mise en place de nouveaux services destinés à ces catégories de population fera également l'objet d'une étude de faisabilité.

Le Collège réuni s'associera à l'organisation d'un colloque européen dans le cadre de la lutte contre la pauvreté.

Par ailleurs, des outils de gestion seront mis en place afin d'augmenter notamment l'efficacité de la gestion des différents secteurs dans les institutions, les associations et l'administration de la Commission communautaire commune.

2. 01.2.33.01 *Subventions aux associations et organismes qui s'occupent de la diffusion de l'information en matière d'aide aux personnes:*

Le Collège réuni poursuivra son soutien au CDCS. En outre, un arrêté cadre fixera les conditions d'une subside stable d'Infor Homes-Home Info en remplacement de la convention actuelle.

Cette subvention sera augmentée de façon à permettre aux deux associations de développer leurs activités. L'arrêté permettra en outre d'actualiser la collaboration des deux associations avec la CCC.

3. 01.3.01.03 *Crédit provisionnel destiné à faire face aux dépenses en matière d'aide aux personnes:*

Afin de dégager un volume supplémentaire d'heures d'aides familiales et senior le Collège réuni subventionnera pour un montant d'environ 40 millions les services privés et publics de nettoyage ménager et d'aide aux familles et aux personnes âgées.

4. 01.4.01.04 *Fonds spécial d'assistance:*

Au moment de l'ajustement budgétaire 1993, un montant sera inscrit en fonction des créances réelles.

5. 01.5.33.06 *Subventions à des organismes privés pour initiatives sociales:*

Le Collège réuni soutiendra l'organisation d'un Festival mettant en valeur l'expression artistique des personnes handicapées ainsi que des projets intergénérationnels et un aide en matière de vie à domicile.

Cet article a été transféré dans ce programme afin d'en élargir l'impact.

6. 01.6.43.44 *Toelagen aan openbare instellingen voor sociale initiatieven:*

In het kader van het Europees jaar voor de Bejaarden zal het Verenigd College innoverende initiatieven met betrekking tot het onthaal van de bejaarden, die het slachtoffer zijn van de ziekte van Alzheimer, ondersteunen.

Dit artikel werd naar dit programma overgebracht ten einde de impact ervan te verhogen.

7. 02.1.12.02 *Ten lasteneming van de uitgaven voor het bijzonder onderstandsfonds:*

Uitgaven voor 1993 met ongewijzigde politiek.

8. 03.1.33.02 *Toelagen aan de instellingen voor gehandicapte personen (privé sector):*

Het Verenigd College steunt verder de werking van zeven instellingen. De instelling «Mooi Bos» heeft per 1 juli 1992 zijn werking onderbroken.

Een krediet van 13 miljoen zal aangewend worden voor de uitvoering van de ordonnantie op de ADL-diensten.

Daarnaast zal het dossier van twee dagcentra aan de Adviesraad voorgelegd worden met betrekking tot hun erkenning. Totale kost: 13 miljoen.

9. 03.1.43.40 *Toelagen aan de instellingen voor gehandicapte personen (privé-sector):*

Het Verenigd College zal de werking van het Provinciaal Instituut en het dagcentrum Delta verder steunen.

Het erkenningsdossier van een instelling die zowel het verblijf als de dagopvang organiseert zal aan de Adviesraad voorgelegd worden met betrekking tot een toelage die 20 miljoen bedraagt.

10. 03.2.41.01 *Toelagen voor de sociale reclassering van de minder-valide personen:*

Het krediet voorziet de uitgaven bij een ongewijzigd beleid.

11. 04.1.33.05 *Toelagen aan de privé-verenigingen die een nacht-asiel en/of een dringende opvang aanbieden:*

Het Verenigd College zet de steun aan het centrum voor dringende sociale hulp «Ariane» verder. Daarenboven zal een reglementerend besluit de permanente betoelaging van een crisis-opvangcentrum en van de v.z.w. die het nachtasiel inricht mogelijk maken.

12. 04.2.33.03 *Toelagen voor onthaalhuizen:*

In het kader van de strijd tegen de sociale uitsluiting en de kansarmoede zal het Verenigd College een besluit treffen dat het mogelijk maakt de bicommunautaire onthaalhuizen op een stabiele en voldoende wijze te betoelagen.

Daarenboven zal een krediet van 13 miljoen besteed worden aan het begeleiden wonen en de ondersteuning van de integratie.

6. 01.6.43.44 *Subventions à des organismes publics pour initiatives sociales:*

Dans le cadre de l'année européenne des séniors le Collège réuni soutiendra des initiatives novatrices dans le domaine de l'accueil des personnes âgées, victimes de la maladie d'Alzheimer.

Cet article a été transféré dans ce programme afin d'en élargir l'impact.

7. 02.1.12.02 *Prise en charge des dépenses résultant du fonds spécial d'assistance:*

Dépenses pour l'année 1993 à politique inchangée.

8. 03.1.33.02 *Subsides aux établissements pour personnes handicapées (secteur privé):*

Le Collège réuni maintient son soutien à sept institutions pour personnes handicapées. L'institution «Joli Bois» a interrompu ses activités depuis le 1<sup>er</sup> juillet 1992.

Un budget de 13 millions sera consacré à la mise en application de l'ordonnance sur les services AVJ.

Par ailleurs, 2 centres de jour seront soumis au Conseil consultatif en vue de leur agrément, pour un budget total de 13 millions.

9. 03.1.43.40 *Subsides aux établissements pour personnes handicapées (secteur privé):*

Le Collège réuni continuera à subventionner l'institut provincial et le centre de jour Delta.

L'agrément d'un établissement comprenant hébergement et centre de jour sera soumis au Conseil consultatif en vue d'un subventionnement pour un montant de 20 millions.

10. 03.2.41.01 *Subventions pour le reclassement social des personnes handicapées:*

L'allocation couvre les besoins à politique constante.

11. 04.1.33.05 *Subventions aux associations privées qui offrent un asile de nuit et/ou un accueil d'urgence:*

Le Collège réuni poursuit son soutien au centre d'aide sociale urgente Ariane. En outre, une législation cadre prévoira un subventionnement permanent d'un centre de crise et de l'a.s.b.l. chargée de la gestion de l'asile de nuit.

12. 04.2.33.03 *Subsides aux maisons d'accueil:*

Dans le cadre de la lutte contre l'exclusion sociale et la pauvreté, le Collège réuni prendra un arrêté cadre permettant une subside stable et suffisante des maisons d'accueil bicommunautaires.

De plus, un budget de 13 millions sera consacré à des appartements supervisés et à la guidance de la population en voie de réinsertion.

13. 04.3.33.04 *Toelagen voor de diensten voor sociale integratie:*

Een reglementerend besluit zal door het Verenigd College opgesteld worden met als doel tegemoet te komen aan de opmerkingen van het Rekenhof en aan de vastgestelde noden van de sector.

14. 04.4.33.07 *Toelagen aan privé-instellingen voor gemeenschappelijke ontwikkeling:*

Het Verenigd College zal verschillende projecten ondersteunen met het oog op de sociale integratie en de ontwikkeling van een netwerk in de wijken.

15. 05.1.33.05 *Toelagen voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp (privé-sector):*

Het krediet voorziet de uitgaven bij een ongewijzigd beleid.

16. 05.1.43.41 *Toelagen voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp (openbare sector):*

Het krediet voorziet de uitgaven bij een ongewijzigd beleid.

17. 05.2.33.06 *Toelagen voor de pré-matrimoniale, matrimoniale en familiale consultatiecentra (privé-sector):*

Het krediet voorziet de uitgaven bij een ongewijzigd beleid.

18. 05.2.43.42 *Toelagen voor de pré-matrimoniale, matrimoniale en familiale consultatiecentra (openbare sector):*

Het krediet voorziet de uitgaven bij een ongewijzigd beleid.

19. 05.3.33.07 *Toelagen aan de centra voor maatschappelijk werk (privé-sector):*

Het krediet voorziet de uitgaven bij een ongewijzigd beleid.

20. 05.4.12.03 *Tenlasteneming van de uitgaven voor sociale ziekten:*

Het krediet voorziet de uitgaven bij een ongewijzigd beleid.

21. 06.1.51.01 *Bouw van nachtsielen, onthaalhuizen, rustoord en instellingen voor gehandicapte personen (privé-sector):*

Het Verenigd College zal de bouw- of verbouwingswerken met betrekking tot de nachtsielen en de onthaalhuizen financieren.

22. 06.1.61.01 *Bouw van nachtsielen, onthaalhuizen, rustoord en instellingen voor gehandicapte personen (openbare sector):*

Het Verenigd College zal de bouw- of verbouwingswerken met betrekking tot de flats voor bejaarden, nachtsielen en de onthaalhuizen financieren.

13. 04.3.33.04 *Subsides aux services de réinsertion sociale:*

Une réglementation cadre sera établie par le Collège réuni afin de répondre aux préoccupations de la Cour des comptes et aux besoins constatés et évalués dans ce secteur.

14. 04.4.33.07 *Subsides à des organismes privés pour le développement communautaire:*

Le Collège réuni soutiendra divers projets visant à l'insertion sociale et au développement du tissu communautaire dans les quartiers.

15. 05.1.33.05 *Subsides aux services d'aide aux familles et aux personnes âgées (secteur privé):*

L'allocation couvre les dépenses à politique constante.

16. 05.1.43.41 *Subsides aux services d'aide aux familles et aux personnes âgées (secteur public):*

L'allocation couvre les dépenses à politique constante.

17. 05.2.33.06 *Subventions aux centres de consultation prématrimoniales, matrimoniales et familiales (secteur privé):*

L'allocation couvre les dépenses à politique constante.

18. 05.2.43.42 *Subventions aux centres de consultation prématrimoniales, matrimoniales et familiales (secteur public):*

L'allocation couvre les dépenses à politique constante.

19. 05.3.33.07 *Subventions aux centres de service social (secteur privé):*

L'allocation couvre les dépenses à politique constante.

20. 05.4.12.03 *Prise en charge de dépenses de maladies sociales:*

L'allocation couvre les dépenses à politique constante.

21. 06.1.51.01 *Construction d'asiles de nuit, de maisons d'accueil, de maisons de repos et d'institutions pour personnes handicapées (secteur privé):*

Le Collège réuni subventionnera les travaux de construction ou d'aménagement dans le domaine des asiles de nuit et les maisons d'accueil.

22. 06.1.61.01 *Construction de flats pour personnes âgées, d'asiles de nuit, de maisons d'accueil, de maisons de repos et d'institutions pour personnes handicapées (secteur public):*

Le Collège réuni subventionnera les travaux de construction ou d'aménagement dans le domaine des asiles de nuit et les maisons d'accueil.



## **BIJLAGE 2**

**GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN BRUSSEL-HOOFDSTAD**

**VASTLEGGINGS-EN ORDONNANTIETOESTAND OP DATUM VAN 31 DECEMBER 1991 (aangepast)**

## **ANNEXE 2**

**COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE BRUXELLES-CAPITALE**

**SITUATION DES ENGAGEMENTS ET ORDONNANCEMENTS A LA DATE DU 31 DECEMBRE 1991 (rectifié)**



Artikel — Article	Initiale vastleg. kredieten	Overdracht vastleg. kredieten	Totaal vastleg. kredieten	Vastleg. op 31/12/91	Initiale ord. kredieten	Overdracht ord. kredieten	Totaal ord. kredieten	Totaal ord. op 31/12/91
	Crédits d'engag. initial	Report crédits d'engag.	Total crédits d'engag.	Engag. le 31/12/91	Crédits d'ord. initial	Report crédits ord.	Total crédits ord.	Total ord. le 31/12/91
03 5 1 33.05	27.600.000	12.698.647	40.298.647	21.800.817	27.600.000	12.698.647	40.298.647	21.800.817
03 5 1 43.41	90.600.000	12.400.000	103.000.000	52.652.775	90.600.000	12.400.000	103.000.000	52.652.775
03 5 2 33.06	800.000	500.000	1.300.000	240.000	800.000	500.000	1.300.000	240.000
03 5 2 43.42	2.100.000	500.000	2.600.000	600.000	2.100.000	500.000	2.600.000	600.000
03 5 3 33.07	49.500.000	32.346.215	81.846.215	45.949.136	49.500.000	32.346.215	81.846.215	45.949.136
03 5 3 43.43	4.500.000	4.000.000	8.500.000	—	4.500.000	4.000.000	8.500.000	—
03 5 4 12.03	2.900.000	—	2.900.000	2.148.692	2.900.000	—	2.900.000	2.148.692
03 6 - 61.01	80.000.000	—	80.000.000	25.000.000	25.000.000	40.600.000	65.600.000	—
Fonds 60.01	—	99.327.238	99.327.238	53.483.723	—	99.327.238	99.327.238	99.310.723
Fonds 60.02	—	291.726.173	291.726.173	259.851.046	—	291.726.173	291.726.173	259.851.046

**BIJLAGE 3**

**GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VAN BRUSSEL-HOOFDSTAD**

**VASTLEGGINGS-EN ORDONNANTIETOESTAND OP DATUM VAN 20 NOVEMBER 1992**

**ANNEXE 3**

**COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE DE BRUXELLES-CAPITALE**

**SITUATION DES ENGAGEMENTS ET ORDONNANCEMENTS A LA DATE DU 20 NOVEMBRE 1992**

Artikel Article	Initiale vastleg. kredieten Crédits d'engag. initial	Overdracht vastleg. kredieten Report crédits d'engag.	Totaal vastleg. kredieten Total crédits d'engag.	Vastleg. op 20/11/92 Engag. le 20/11/92	Initiale ord. kredieten Crédits d'ord. initial	Overdracht ord. kredieten Report crédits ord.	Totaal ord. kredieten Total crédits ord.	Totaal ord. op 20/11/92 Total ord. le 10/11/92
01.01.11.03	52.400.000	625	52.400.625	36.085.148	52.400.000	625	52.400.625	36.085.148
01.01.11.04	1.000.000	400.000	1.400.000	1.354.891	1.000.000	400.000	1.400.000	1.354.891
01.01.11.05	600.000	400.000	1.000.000	—	600.000	400.000	1.000.000	—
01.01.11.06	1.200.000	300.762	1.500.762	423.123	1.200.000	300.762	1.500.762	420.981
01.01.12.01	5.700.000	1.300.433	7.000.433	6.208.147	5.700.000	1.300.433	7.000.433	6.077.116
01.01.34.01	300.000	—	300.000	—	300.000	—	300.000	—
01.01.74.01	2.000.000	743.966	2.743.966	326.750	2.000.000	743.966	2.743.966	326.750
01.01.74.02	4.700.000	45.299.871	49.999.871	26.721.758	4.700.000	45.299.871	49.999.871	8.963
02.11.12.01	8.000.000	5.335.454	13.335.454	4.150.366	8.000.000	5.335.454	13.335.454	3.902.766
02.12.33.01	3.000.000	1.500.000	4.500.000	100.000	3.000.000	1.500.000	4.500.000	100.000
02.13.01.02	1.900.000	6.712.565	8.612.565	—	1.900.000	6.712.565	8.612.565	—
02.21.12.02	4.000.000	261.067	4.261.067	2.867.730	4.000.000	261.067	4.261.067	2.867.730
02.22.33.02	5.000.000	6.000.000	11.000.000	—	5.000.000	6.000.000	11.000.000	—
02.31.33.03	5.000.000	5.233.000	10.233.000	207.625	5.000.000	5.233.000	10.233.000	207.620
02.31.43.03	5.000.000	4.000.000	9.000.000	—	5.000.000	4.000.000	9.000.000	—
02.41.12.03	—	2.000.000	2.000.000	—	—	2.000.000	2.000.000	—
02.41.33.04	15.400.000	11.069.023	26.469.023	12.041.501	15.400.000	11.069.023	26.469.023	12.041.501
02.41.43.40	59.700.000	11.874.003	71.574.003	68.202.023	59.700.000	11.874.003	71.574.003	68.202.023
02.50.51.01	—	—	—	—	—	257.815.000	259.815.000	91.955.000
02.51.51.01	430.000.000	—	430.000.000	5.109.000	205.000.000	—	205.000.000	14.643.000
02.50.63.01	—	—	—	—	—	126.803.000	126.803.000	97.092.000
02.51.63.01	320.000.000	—	320.000.000	204.281.000	205.000.000	—	205.000.000	77.557.000
03.11.12.01	4.000.000	—	4.000.000	3.955.685	4.000.000	—	4.000.000	3.955.685
03.12.33.01	6.800.000	6.000.000	12.800.000	9.258.000	6.800.000	6.000.000	12.800.000	8.072.306
03.13.01.03	7.400.000	20.816.330	28.216.330	3.719.993	7.400.000	20.816.330	28.216.330	3.719.993
03.14.01.04	10.000.000	23.848.168	33.848.168	—	10.000.000	23.848.168	33.848.168	—
03.21.12.02	24.000.000	28.590.934	52.590.934	17.304.258	24.000.000	28.590.934	52.590.934	17.304.258
03.31.33.02	83.000.000	4.333.943	87.333.943	52.047.207	83.000.000	4.333.943	87.333.943	47.742.826
03.31.43.40	94.000.000	86.177.051	180.177.051	64.055.789	94.000.000	86.177.051	180.177.051	59.502.469
03.32.33.06	—	901.404	901.404	—	—	901.404	901.404	—
03.32.41.01	3.000.000	5.999.804	8.999.804	3.079.516	3.000.000	5.999.804	8.999.804	3.079.516
03.32.43.44	—	1.300.000	1.300.000	—	—	1.300.000	1.300.000	—
03.41.33.05	8.100.000	—	8.100.000	8.094.262	8.100.000	—	8.100.000	3.767.418
03.41.41.02	—	6.200.000	6.200.000	—	—	6.200.000	6.200.000	—
03.41.52.01	900.000	—	900.000	—	900.000	—	900.000	—

Artikel — Article	Initiale vastleg. kredieten		Overdracht vastleg. kredieten		Totaal vastleg. kredieten		Vastleg. op 20/11/92		Initiale ord. kredieten		Overdracht ord. kredieten		Totaal ord. kredieten	
	Crédits d'engag. initial	—	Report crédits d'engag.	—	Total crédits d'engag.	—	Engag. le 20/11/92	Crédits d'ord. initial	—	Report crédits ord.	—	Total crédits ord.	—	Total ord. le 10/11/92
03.42.33.03	13.000.000	—	11.833.003	—	24.833.003	—	9.826.650	13.000.000	—	11.833.003	—	24.833.003	—	9.826.650
03.43.33.04	6.500.000	—	4.706.830	—	11.206.830	—	1.100.000	6.500.000	—	4.706.830	—	11.206.830	—	1.100.000
03.44.33.07	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
03.51.33.05	40.000.000	—	18.497.830	—	58.497.830	—	28.848.202	40.000.000	—	18.497.830	—	58.497.830	—	28.848.202
03.51.43.41	80.000.000	—	50.347.225	—	130.347.225	—	83.279.735	80.000.000	—	50.347.225	—	130.347.225	—	83.279.735
03.52.33.06	1.200.000	—	1.060.000	—	2.260.000	—	328.000	1.200.000	—	1.060.000	—	2.260.000	—	328.000
03.52.43.42	2.900.000	—	2.000.000	—	4.900.000	—	824.000	2.900.000	—	2.000.000	—	4.900.000	—	824.000
03.53.33.07	61.600.000	—	35.897.079	—	97.497.079	—	51.739.788	61.600.000	—	35.897.079	—	97.497.079	—	51.739.788
03.53.43.43	—	—	8.500.000	—	8.500.000	—	—	—	—	8.500.000	—	8.500.000	—	—
03.54.12.03	3.000.000	—	751.308	—	3.751.308	—	2.976.584	3.000.000	—	751.308	—	3.751.308	—	2.976.584
03.60.61.01	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
03.61.61.01	40.000.000	—	—	—	40.000.000	—	2.435.000	—	—	—	—	—	—	—

## ORDONNANCERING IN 92 OP VASTGELEGDE NIET-GESPLITSTE KREDIETEN 1991

## ORDONNANCEMENT EN 92 SUR DES CREDITS NON-DISSOCIES ENGAGES EN 1991

Artikel — Article	Overdracht vastgelegde kredieten 91 — Report crédits engagés 91	Verminderingen — Diminutions	Totaal overgedragen krediet — Total crédits reportés	Totaal ord. op — Total ord. le
01 0 11.06	205.238	—	205.238	134.063
01 0 12.01	1.783.455	—	1.783.455	1.680.589
01 0 74.01	1.104.713	— 10.997	1.093.716	1.093.716
02 11 12.01	4.140.000	—	4.140.000	2.409.517
02 13 01.02	4.060.485	—	4.060.485	4.060.485
02 21 12.02	533.913	—	533.913	533.913
02 22 33.02	100.000	—	100.000	100.000
02 4 33.04	244.728	—	244.728	244.728
02 4 43.40	4.822	—	4.822	4.822
03 13 01.03	4.355.170	— 1.417.633	2.937.537	2.937.537
03 31 33.02	50.505.659	— 3.914.816	46.590.843	46.590.843
03 32 33.06	1.038.672	—	1.038.672	901.030
03 41 33.05	3.200.000	—	3.200.000	3.200.000
03 42 33.03	807.045	—	807.045	807.045
03 42 33.04	6.295.930	—	6.295.930	6.295.930

**BIJLAGE 4****INVESTERINGSPROGRAMMA 1993****ANNEXE 4****PROGRAMME D'INVESTISSEMENT 1993****A. Ziekenhuizen. - Hôpitaux***(in miljoen) - (en millions)*

St. Anna/St. Remigius	50,00	Voortzetting uitvoering vijfjarenplan 1988-1993
Ste-Anne/St-Rémy		Poursuite exécution Plan quinquennal 1988-1993
St. Michiel/Europakl.	115,00	Voortzetting uitvoering vijfjarenplan 1988-1993
St-Michel/Cl. Europe		Poursuite exécution Plan quinquennal 1988-1993
St. Elisabeth	105,00	Voortzetting uitvoering vijfjarenplan 1988-1993
Ste-Elisabeth		Poursuite exécution Plan quinquennal 1988-1993
St. Pieter	100,00	Voortzetting uitvoering vijfjarenplan 1988-1993
St-Pierre		Poursuite exécution Plan quinquennal 1988-1993
Zonder Zorgen	10,00	Brandbeveiliging
Sans Souci		Sécurité incendie
César de Paepe	30,00	Gevel en dak
		Façade et toiture
Bracops - Anderlecht	16,00	Keuken en isotopen
		Cuisines et isotopes
St. Gillis - Molière/Longchamps	5,00	Dodenhuis
St-Gilles - Molière/Longchamps		Morgue
Herziening van de werken	59,00	Eindafrekeningen
Révision des travaux		Décomptes finaux
Totaal	490,00	
Total		

**B. Bejaardentehuizen en medisch-pedagogische inrichtingen**  
**Maisons de repos et institutions médico-pédagogiques***(in miljoen) - (en millions)***Rusthuizen****Maisons de repos**

Malibrans	10,00
St. Monika	8,00
St-Monique	
Blindentehuis	30,00
Maison des aveugles	
Schaarbeek OCMW	40,00
CPAS de Schaarbeek	
Molenbeek OCMW	13,00
CPAS de Molenbeek	
Oudergem OCMW	7,00
CPAS d'Auderghem	
Stichting voor psychogeriatric	20,00
Fondation pour la psychogériatrie	
St-Agatha-Berchem OCMW	2,00
CPAS de Berche-Ste-Agathe	
Vorst OCMW	3,00
CPAS de Forest	
Regina	10,00
St. Lambert Rustoord	5,00
Home St-Lambert	

**MPI****IMP**

Centre de Vie	10,00
Mijn Huis	2,00
Ma Maison	
Totaal	160
Totaal	



## BIJLAGE 5 - ANNEXE 5

CENTRA VOOR MAATSCHAPPELIJK WELZIJN - CENTRES DE SERVICE SOCIAL  
Bicommunautaire - Bicommunautaires

Service Social des Etrangers,  
Rue de la Croix, 22  
1050 BRUXELLES

Centre Social Protestant,  
Rue du Conseil, 4  
1050 BRUXELLES

Fédération des Mutualités Libérales du Brabant,  
Place de la Reine, 51-52  
1030 BRUXELLES

Services Sociaux des Quartiers de Schaerbeek,  
Rue de la Poste, 156  
1030 BRUXELLES

La Famille,  
Rue des Chartreux, 45  
1000 BRUXELLES

Brabantia,  
Rue du Commerce, 70-72  
1040 BRUXELLES

Mutualités Socialistes,  
Rue du Midi, 111  
1000 BRUXELLES

Abbé Froidure,  
Rue Américaine, 101  
1050 BRUXELLES

Mutualité Indépendante,  
Rue Léon Théodor, 89  
1090 BRUXELLES

Fraternelle des Tramwaymen,  
Boulevard Lemonnier, 41  
1000 BRUXELLES

Alliance interprofessionnelle des Mutualités Neutres,  
Rue du Midi, 33  
1000 BRUXELLES

Unie Mutualiteit,  
Bischoffsheimlaan, 27  
1000 BRUXELLES

Porte Verte,  
Rue Haeck, 59  
1020 BRUXELLES

Solidarité Socialiste,  
Bd. de l'Empereur, 15  
1000 BRUXELLES

DIENSTEN VOOR GEZINSHULP - SERVICES D'AIDE AUX FAMILLES  
Bicommunautaire - Bicommunautaires

Familles bruxelloises,  
Boulevard Anspach, 6 - bureau 5/16  
1000 BRUXELLES

AF et AS Ganshoren,  
Avenue Charles-Quint, 140  
1080 BRUXELLES

AF et AS Woluwé-St-Lambert,  
Rue de la Charrette, 31  
1200 BRUXELLES

CPAS Bruxelles,  
Rue Haute, 322  
1000 BRUXELLES

Aide aux familles Forest,  
Rue du Curé, 2  
1190 BRUXELLES

Aide aux familles Jette,  
Rue H. Werrie, 18-20  
1090 BRUXELLES

CPAS Woluwé-St-Pierre,  
Val des Epinettes, 40  
1150 BRUXELLES

CPAS Etterbeek,  
Square Dr. J. Joly, 2  
1040 BRUXELLES

CPAS Ixelles,  
Chaussée de Boondaël, 92  
1050 BRUXELLES

CPAS Koekelberg,  
Rue Fr. Delcoigne, 39  
1080 BRUXELLES

CPAS Berchem-Ste-Agathe,  
Avenue du Roi Albert, 88  
1080 BRUXELLES

Service Familial Uccle,  
Chaussée d'Alsemberg, 682  
1180 Bruxelles

CPAS Auderghem,  
Rue E. Idiers, 14  
1160 BRUXELLES

CPAS Anderlecht,  
Rue Van Lint, 4  
1070 BRUXELLES

CPAS Forest,  
Rue J.-B. Van Pé, 50  
1190 BRUXELLES

CPAS Uccle,  
Chaussée d'Alsemberg, 905  
1180 BRUXELLES

CPAS Evere,  
Square Hauwaerts, 28  
1140 BRUXELLES

CPAS Jette,  
Rue de l'Eglise St. Pierre, 47  
1090 BRUXELLES

CPAS St-Gilles  
Rue Fernand Bernier, 40  
1060 BRUXELLES

CPAS Molenbeek-St-Jean,  
Avenue J. Dubrucq, 82  
1080 BRUXELLES

MEDISCH-PEDAGOGISCHE INSTITUTEN - INSTITUTS MEDICO-PEDAGOGIQUES  
Bicommunautaire - Bicommunautaires

M<sup>me</sup> Maryke Vanderschelden,  
Directrice,  
Cité de l'Amitié/Cité-Services,  
Rue du Ciel Bleu, 13A - bte 400  
1150 BRUXELLES

M<sup>me</sup> Martine Gooykens,  
Coordinatrice,  
AVJ/Germinal,  
Rue Edgard Degas,  
1140 BRUXELLES

M. J. François,  
Directeur,  
La Charette,  
Rue de la Charette, 15/17  
1200 BRUXELES

M. Ph. Taffin,  
Directeur,  
HAMA IV, Les Châtaigniers,  
Avenue Parmentier, 201  
1150 BRUXELLES

Delta,  
Boulevard de Waterloo, 105  
1000 BRUXELLES

Monsieur J. Michiels,  
Directeur Administratif,  
Maison des Aveugles,  
Boulevard du Midi, 142  
1000 BRUXELLES

M. Van de Keer,  
Centre de Vie,  
Rue L. Théodor, 29  
1090 BRUXELLES

M<sup>me</sup> Y. Van Genechten,  
Directrice,  
Institut provincial pour aveugles et sourds-muets,  
Rue de Dilbeek, 1  
1080 BRUXELLES

Thuis,  
Zeypstraat, 35  
1080 BRUSSEL

**BIJLAGE 6****TOESTAND 1992****Centra voor geestelijke gezondheidszorg**

Algemeen totaal: 87.297.733 BEF

Dit bedrag bevat de saldo's 1991 en de voorschotten voor 1992.

## - Provincie Brabant:

4.907.210 BEF
+ 36.000.000 BEF
<u>40.907.210 BEF</u>

## - Stad Brussel:

1.379.338 BEF
+ 14.000.000 BEF
<u>15.379.338 BEF</u>

## - Anderlecht:

2.052.023 BEF
+ 16.150.000 BEF
<u>18.202.023 BEF</u>

## - Exil:

(nog niet afgesloten) (500.000 BEF)
<u>3.600.000 BEF</u>
(4.100.000 BEF)

## - Antonin Artaud:

566.501 BEF
<u>8.142.661 BEF</u>
8.709.162 BEF

Centrum ter preventie van zelfmoord: 1.540.283 BEF.

Dit bedrag bestaat uit 3 voorschotten.

**Post-penitentiair**

Algemeen totaal: 10.657.000 BEF.

Hiervan moet nog 9.575.000 BEF betaald worden.

## - Werk voor Sociale Wederaanpassing: 1.795.000 BEF.

## - Koninklijke Commissie der Beschermtcomité's: 350.000 BEF.

## - Dienst voor Maatschappelijke Reïntegratie: 1.775.000 BEF.

## - Protestants Onthaal: 1.000.000 BEF.

## - Sociale Dienst voor Vreemdelingen: 550.000 BEF.

## - Stichting vor Morele Bijstand aan Gevangenen:

1.000.000 BEF
(huur appartementen 1991) + 1.100.000 BEF
(huur appartementen 1992) + 1.200.000 BEF

## - VZW Après: 750.000 BEF

## - ADEPPI: 550.000 BEF

## - CAP-ITI: 500.000 BEF

Vaccins 1992: 2.606.379 BEF (tot en met oktober 1992).

**ANNEXE 6****SITUATION 1992****Centres de santé mentale**

Total général: 87.297.733 BEF

Ce montant est composé des soldes 1991 et les avances 1992.

## - Province du Brabant:

4.907.210 BEF
+ 36.000.000 BEF
<u>40.907.210 BEF</u>

## - Ville de Bruxelles:

1.379.338 BEF
+ 14.000.000 BEF
<u>15.379.338 BEF</u>

## - Anderlecht:

2.052.023 BEF
+ 16.150.000 BEF
<u>18.202.023 BEF</u>

## - Exil:

(encore à déterminer) (500.000 BEF)
<u>3.600.000 BEF</u>
(4.100.000 BEF)

## - Antonin Artaud:

566.501 BEF
<u>8.142.661 BEF</u>
8.709.162 BEF

Centre pour la prévention contre le suicide: 1.540.283 BEF.

Ce montant est composé de trois trimestres.

**Postpenitentiaire**

Total général: 10.657.000 BEF.

Encore 9.575.000 BEF sont à payer.

## - Office de réadaptation sociale: 1.795.000 BEF.

## - Commission Royale des Patronages: 350.000 BEF.

## - Service de Réinsertion Sociale: 1.775.000 BEF.

## - Accueil Protestant: 1.000.000 BEF.

## - Service social des Etrangers: 550.000 BEF.

## - Fondation pour l'Assistance Morale aux Détenus:

1.000.000 BEF
(loyer appartements 1991) + 1.100.000 BEF
(loyer appartements 1992) + 1.200.000 BEF

## - ASBL Après: 750.000 BEF

## - ADEPPI: 550.000 BEF

## - CAP-ITI: 500.000 BEF

Vaccins 1992: 2.606.379 BEF (jusqu'en octobre).

**Thuiszorg:**

- Wit-Gele Kruis: 207.625 BEF (toelagen 1991)

**Onthaaltehuizen 1992:**

Algemeen totaal: 9.081.388 BEF.

- Open deur:

(3 trimesters) 2.651.936 BEF  
(regularisatie) + 577.467 BEF  
3.229.404 BEF

- Les foyers d'accueil:

(3 trimesters) 2.696.102 BEF  
(regularisatie) + 843.722 BEF  
3.539.824 BEF

- Le relais: 2.312.160 BEF (toelagen 1991).

**Medisch-pedagogische instellingen:**

Algemeen totaal: 120.521.806 BEF.

Hier worden voorzien:

- verwijlinteressen 1990  
- voorschotten 1992  
- saldo 1991.

- La Piste:

14.072 BEF  
+ 0 BEF  
+ 0 BEF  
14.072 BEF

Deze instelling is in vereffening.

- Delta:

94.507 BEF  
+ 8.002.919 BEF  
+ 0 BEF  
8.097.426 BEF

- Foyer Sourds Muets:

149.882 BEF  
+ 17.379.008 BEF  
+ 912.980 BEF  
18.441.870 BEF

- Prov. Instituut (SI):

264.352 BEF  
+ 39.096.723 BEF  
+ 7.159.539 BEF  
46.520.614 BEF

- Prov. Instituut (I):

65.577 BEF  
+ 7.709.778 BEF  
+ 2.086.830 BEF  
9.862.185 BEF

- Cité Amitié:

69.016 BEF  
+ 7.965.710 BEF  
+ 239.575 BEF  
8.274.301 BEF

- La maison des aveugles:

34.391 BEF  
+ 5.417.451 BEF  
+ 645.235 BEF  
6.097.077 BEF

**Soins à domicile:**

- Croix jaune et bleu: 207.625 BEF (subsides 1991)

**Maisons d'accueil 1992:**

Total général: 9.081.388 BEF.

- Porte ouverte:

(3 trimestres) 2.651.936 BEF  
(régularisation) + 577.467 BEF  
3.229.404 BEF

- Les foyers d'accueil:

(3 trimestres) 2.696.102 BEF  
(régularisation) + 843.722 BEF  
3.539.824 BEF

- Le relais: 2.312.160 BEF (subsides 1991).

**Instituts médico-pédagogiques:**

Total général: 120.521.806 BEF.

Ce montant est composé de:

- intérêts de retard 1990  
- avances 1992  
- solde 1991.

- La Piste:

14.072 BEF  
+ 0 BEF  
+ 0 BEF  
14.072 BEF

Cette institution est en liquidation.

- Delta:

94.507 BEF  
+ 8.002.919 BEF  
+ 0 BEF  
8.097.426 BEF

- Foyer Sourds Muets:

149.882 BEF  
+ 17.379.008 BEF  
+ 912.980 BEF  
18.441.870 BEF

- Institut Prov. (SI):

264.352 BEF  
+ 39.096.723 BEF  
+ 7.159.539 BEF  
46.520.614 BEF

- Institut Prov. (I):

65.577 BEF  
+ 7.709.778 BEF  
+ 2.086.830 BEF  
9.862.185 BEF

- Cité Amitié:

69.016 BEF  
+ 7.965.710 BEF  
+ 239.575 BEF  
8.274.301 BEF

- La maison des aveugles:

34.391 BEF  
+ 5.417.451 BEF  
+ 645.235 BEF  
6.097.077 BEF

- Centre de vie:	8.164 BEF + 2.927.787 BEF + 0 BEF <u>2.935.951 BEF</u>
- Germinal:	13.168 BEF + 7.451.328 BEF + 53.862 BEF <u>7.518.358 BEF</u>
- Thuis:	0 BEF + 4.244.280 BEF + 291.043 BEF <u>4.535.323 BEF</u>
- Hama IV:	7.392 BEF + 6.309.084 BEF + 474.010 BEF <u>6.790.486 BEF</u>
- Joli Bois:	0 BEF + 1.178.006 BEF + 256.137 BEF <u>1.434.143 BEF</u>

(Slechts erkend tot 30.06.1992.)

**Prematrimoniale, matrimoniale en gezinsplanning**

Algemeen totaal: 1.152.000 BEF.

Dit betreft enkel de 4 voorschotten.

- Centre de consultations de conseils conjugaux et de planning familial du CPAS de Bruxelles: 824.000 BEF.
- Planning familial, éducation et information sexuelle: 328.000 BEF.

**Centra voor maatschappelijk welzijn**

Algemeen totaal: 51.682.912 BEF.

Dit betreft de saldo's voor het 1<sup>er</sup> semester 1991 en de voorschotten voor 1992.

- Service social des étrangers:	2.808.000 BEF + 383.784 BEF <u>3.191.784 BEF</u>
- Centre social protestant:	2.148.000 BEF + 289.133 BEF <u>2.437.133 BEF</u>
- Fédération des mutualités libérales du Brabant:	2.808.000 BEF + 383.784 BEF <u>3.191.784 BEF</u>
- Services sociaux des quartiers de Schaerbeek:	3.428.000 BEF + 499.248 BEF <u>3.927.248 BEF</u>

- Centre de vie:	8.164 BEF + 2.927.787 BEF + 0 BEF <u>2.935.951 BEF</u>
- Germinal:	13.168 BEF + 7.451.328 BEF + 53.862 BEF <u>7.518.358 BEF</u>
- Thuis:	0 BEF + 4.244.280 BEF + 291.043 BEF <u>4.535.323 BEF</u>
- Hama IV:	7.392 BEF + 6.309.084 BEF + 474.010 BEF <u>6.790.486 BEF</u>
- Joli Bois:	0 BEF + 1.178.006 BEF + 256.137 BEF <u>1.434.143 BEF</u>

(Agrée jusqu'au 30.06.1992.)

**Centres de consultations pré-matrimoniales, matrimoniales et familiales**

Total général: 1.152.000 BEF.

Ce montant est composé de 4 avances.

- Centre de consultations de conseils conjugaux et de planning familial du CPAS de Bruxelles: 824.000 BEF.
- Planning familial, éducation et information sexuelle: 328.000 BEF.

**Centres de service social**

Total général: 51.682.912 BEF.

Ce montant est composé des soldes pour le 1<sup>er</sup> semestre 1991 et les avances de 1992.

- Service social des étrangers:	2.808.000 BEF + 383.784 BEF <u>3.191.784 BEF</u>
- Centre social protestant:	2.148.000 BEF + 289.133 BEF <u>2.437.133 BEF</u>
- Fédération des mutualités libérales du Brabant:	2.808.000 BEF + 383.784 BEF <u>3.191.784 BEF</u>
- Services sociaux des quartiers de Schaerbeek:	3.428.000 BEF + 499.248 BEF <u>3.927.248 BEF</u>

- La Famille :	2.148.000 BEF + 289.133 BEF <u>2.437.133 BEF</u>
- Centre de service social Brabantia :	7.848.000 BEF + 1.055.087 BEF <u>8.903.087 BEF</u>
- Fédération des mutualités socialistes du Brabant :	5.492.000 BEF + 742.386 BEF <u>6.234.386 BEF</u>
- Centre de service social Abbé Froidure :	2.148.000 BEF + 289.133 BEF <u>2.437.133 BEF</u>
- Centres de contact du Bruxelles :	2.808.000 BEF + 383.784 BEF <u>3.191.784 BEF</u>
- Mutualité indépendante :	2.148.000 BEF + 289.133 BEF <u>2.437.133 BEF</u>
- Fédération des mutualités des tramwaymen :	2.808.000 BEF + 383.784 BEF <u>3.191.784 BEF</u>
- Fédération des mutualités professionnelles du Brabant :	2.148.000 BEF + 289.133 BEF <u>2.437.133 BEF</u>
- Mutualiteitsverbond «Unie Mutualiteit» :	2.148.000 BEF + 289.133 BEF <u>2.437.133 BEF</u>
- La porte verte :	2.064.000 BEF + 329.133 BEF <u>2.393.133 BEF</u>
- Service social de solidarité socialiste :	2.892.000 BEF - 56.876 BEF <u>2.835.124 BEF</u>

**Diensten voor gezins- en bejaardenhulp**

Algemeen totaal: 74.008.000 BEF.

Dit betreft enkel de voorschotten 1992.

- Familles bruxelloises: 10.764.000 BEF.
- AF et AS de Ganshoren: 3.452.000 BEF.
- KAV - Familiehulp: 2.032.000 BEF.
- Commune de Woluwé-St-Lambert: 4.466.000 BEF.
- OCMW van Brussel: 8.332.000 BEF.
- Service communal de Jette: 2.638.000 BEF.

- La Famille :	2.148.000 BEF + 289.133 BEF <u>2.437.133 BEF</u>
- Centre de service social Brabantia :	7.848.000 BEF + 1.055.087 BEF <u>8.903.087 BEF</u>
- Fédération des mutualités socialistes du Brabant :	5.492.000 BEF + 742.386 BEF <u>6.234.386 BEF</u>
- Centre de service social Abbé Froidure :	2.148.000 BEF + 289.133 BEF <u>2.437.133 BEF</u>
- Centres de contact du Bruxelles :	2.808.000 BEF + 383.784 BEF <u>3.191.784 BEF</u>
- Mutualité indépendante :	2.148.000 BEF + 289.133 BEF <u>2.437.133 BEF</u>
- Fédération des mutualités des tramwaymen :	2.808.000 BEF + 383.784 BEF <u>3.191.784 BEF</u>
- Fédération des mutualités professionnelles du Brabant :	2.148.000 BEF + 289.133 BEF <u>2.437.133 BEF</u>
- Mutualiteitsverbond «Unie Mutualiteit» :	2.148.000 BEF + 289.133 BEF <u>2.437.133 BEF</u>
- La porte verte :	2.064.000 BEF + 329.133 BEF <u>2.393.133 BEF</u>
- Service social de solidarité socialiste :	2.892.000 BEF - 56.876 BEF <u>2.835.124 BEF</u>

**Services d'aide familiale et d'aide sénior**

Total général: 74.008.000 BEF.

Ce montant est composé de 4 avances.

- Familles bruxelloises: 10.764.000 BEF.
- AF et AS de Ganshoren: 3.452.000 BEF.
- KAV - Familiehulp: 2.032.000 BEF.
- Commune de Woluwé-St-Lambert: 4.466.000 BEF.
- CPAS de Bruxelles: 8.332.000 BEF.
- Service communal de Jette: 2.638.000 BEF.

- OCMW van Sint-Pieters-Woluwe: 852.000 BEF.
- OCMW van Etterbeek: 1.238.000 BEF.
- OCMW van Elsene: 5.678.000 BEF.
- OCMW van Koekelberg: 1.666.000 BEF.
- OCMW van Sint-Agatha-Berchem: 3.858.000 BEF.
- Service communal d'Uccle: 4.666.000 BEF.
- OCMW van Oudergem: 852.000 BEF.
- OCMW van Anderlecht: 5.400.000 BEF.
- OCMW van Vorst: 6.198.000 BEF.
- OCMW van Ukkel: 1.868.000 BEF.
- OCMW van Evere: 2.538.000 BEF.
- OCMW van Jette: 1.522.000 BEF.
- OCMW van Sint-Gillis: 3.352.000 BEF.
- OCMW van Sint-Jans-Molenbeek: 2.636.000 BEF.

- CPAS de Woluwé-St-Pierre: 852.000 BEF.
- CPAS d'Etterbeek: 1.238.000 BEF.
- CPAS d'Ixelles: 5.678.000 BEF.
- CPAS de Koekelberg: 1.666.000 BEF.
- CPAS de Berchem-Ste-Agathe: 3.858.000 BEF.
- Service communal d'Uccle: 4.666.000 BEF.
- CPAS d'Auderghem: 852.000 BEF.
- CPAS d'Anderlecht: 5.400.000 BEF.
- CPAS de Forest: 6.198.000 BEF.
- CPAS d'Uccle: 1.868.000 BEF.
- CPAS d'Evere: 2.538.000 BEF.
- CPAS de Jette: 1.522.000 BEF.
- CPAS de Saint-Gilles: 3.352.000 BEF.
- CPAS de Molenbeek-Saint-Jean: 2.636.000 BEF.